

6972

burda
style

Kleid & Tunika
Robe & Tunique
Dress & Tunic
Vestido & Túnica



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-56
US 18-30



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KLEID & TUNIKA ROBE & TUNIQUE DRESS & TUNIC VESTIDO & TÚNICA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

				140 cm							
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	56
A				m	1,90	1,90	1,95	2,15	2,25	2,35	2,35
					★	★	★	★	★	★	★
B				m	2,50	2,50	2,80	3,15	3,20	3,25	3,25
					▶	▶	▶	▶	▶	▶	▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

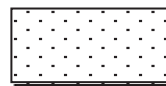
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



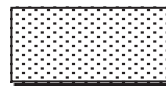
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



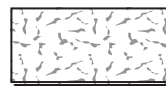
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



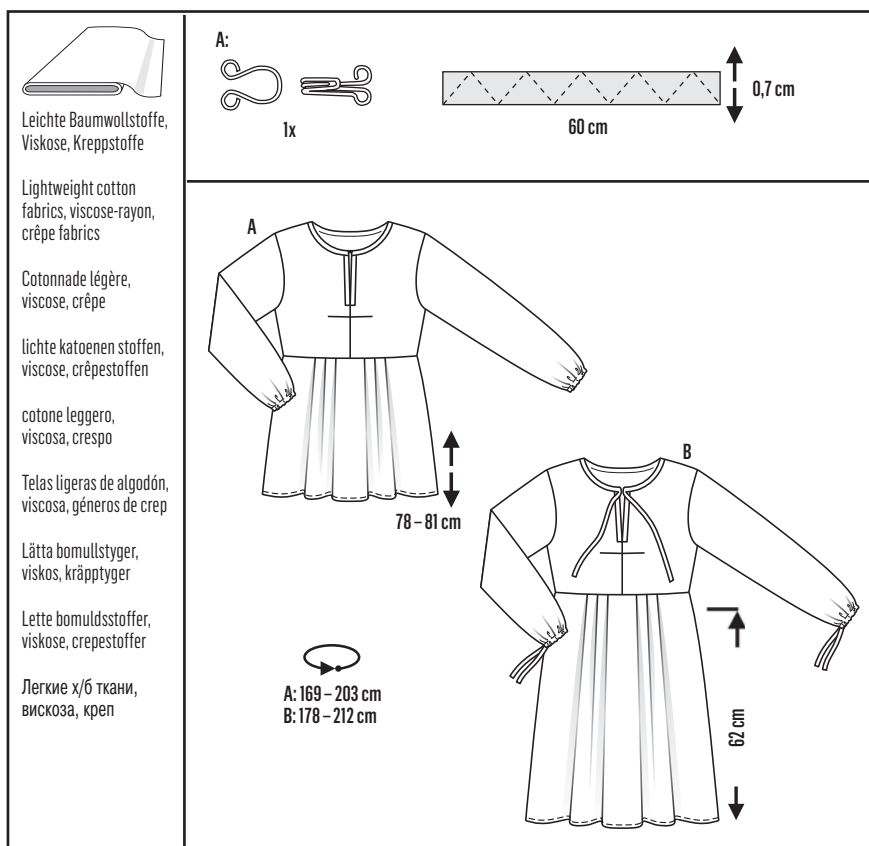
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanslägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

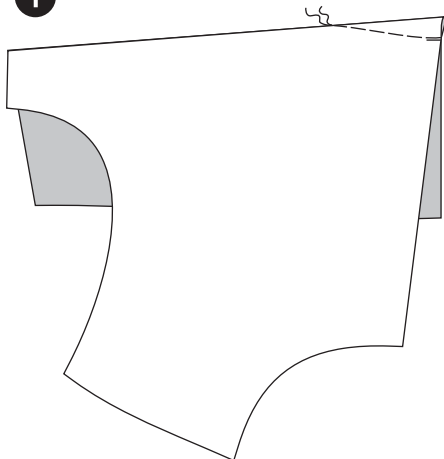


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

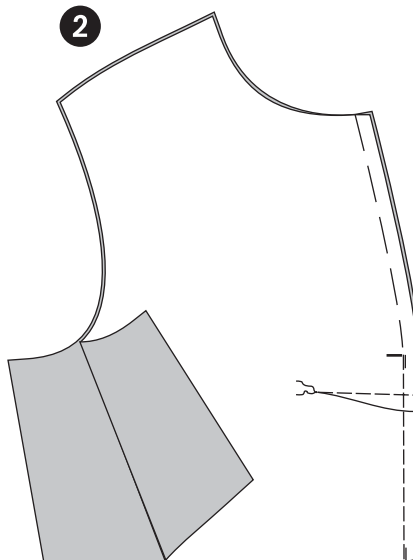


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

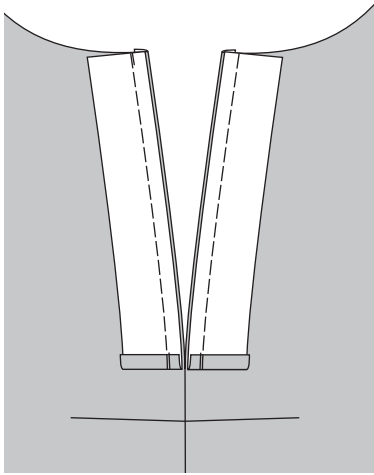
1



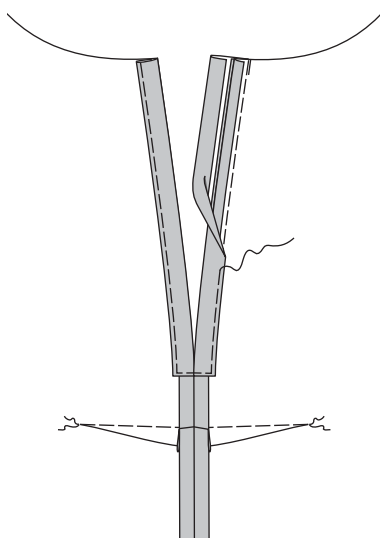
2



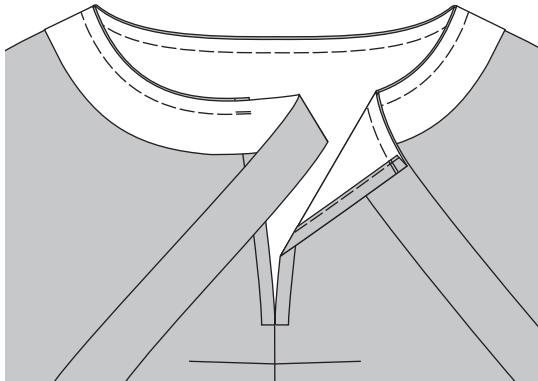
3



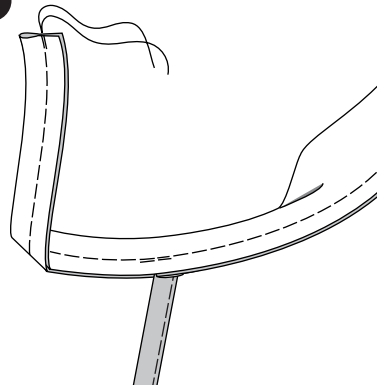
4



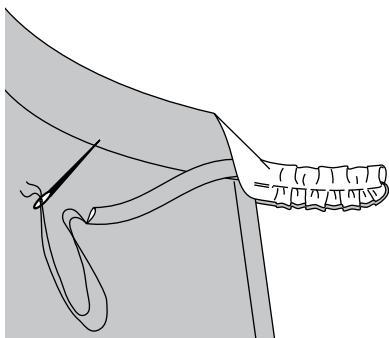
5



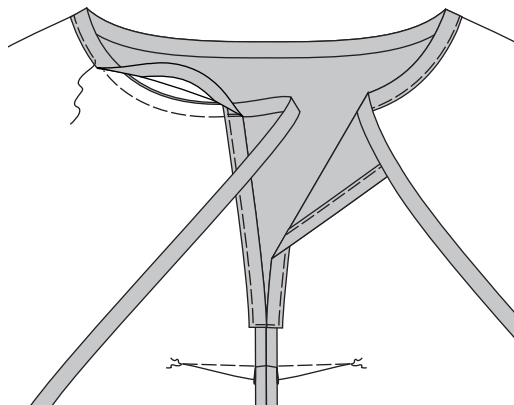
6



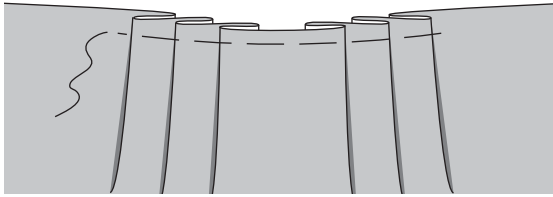
6a



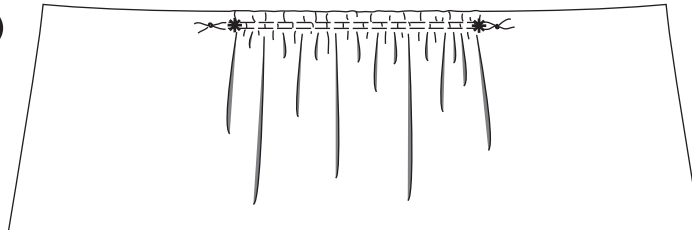
7



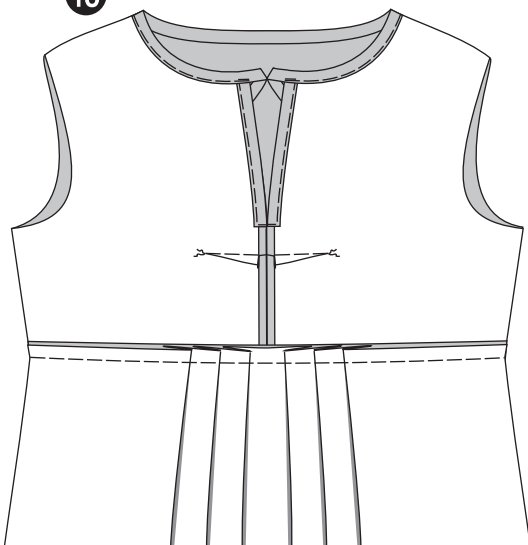
8



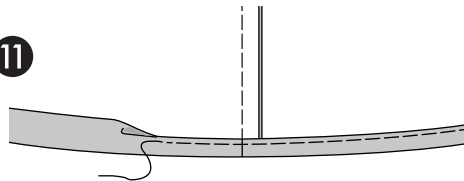
9



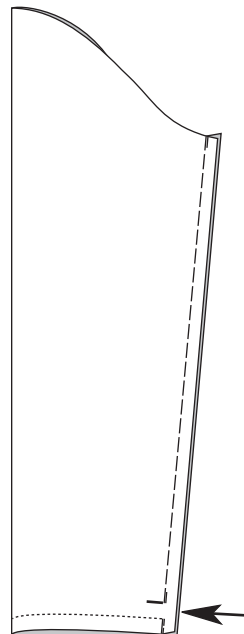
10



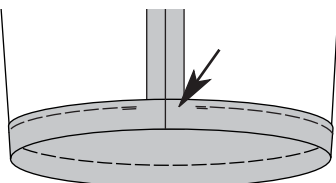
11



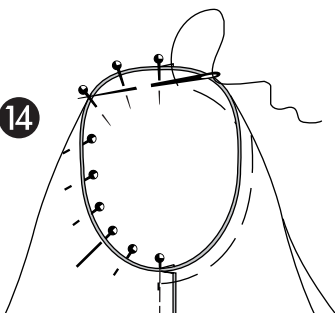
12



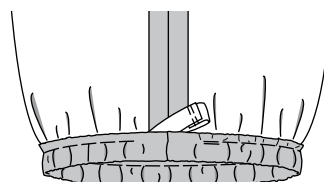
13

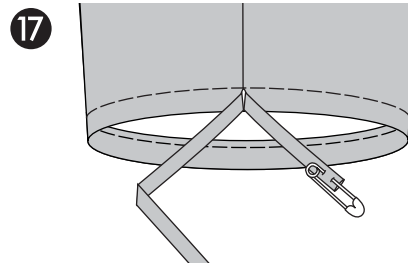
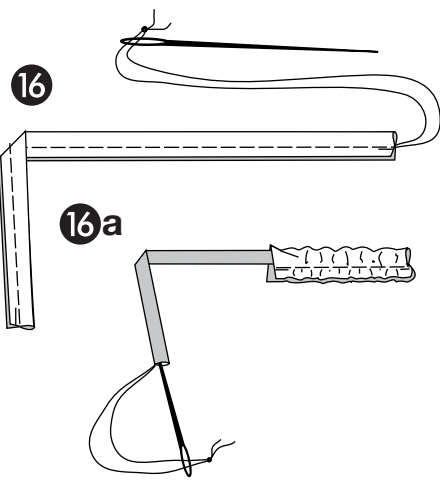


14



15





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
- A B 2 Rückenteil 1x
- A B 3 Vord. Rockbahn 1x
- A B 4 Rückw. Rockbahn 1x
- A B 5 Ärmel 2x
- A B 6 Schrägstreifen / Schlitz 2x
- A 7 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
- B 8 Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
- B 9 Band / Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die TUNIKA **A** Teile 1 bis 7, für das KLEID **B** Teile 1 bis 6, 8 und 9 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer am Halsausschnitt (Kante wird eingefasst) und an den Teilen 6 bis 9 (Zugaben ist bereits enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Back 1x
- A B 3 Front Skirt Panel 1x
- A B 4 Back Skirt Panel 1x
- A B 5 Sleeve 2x
- A B 6 Bias Strip / Slit 2x
- A 7 Bias Strip / Neckline 1x
- B 8 Bias Strip / Neckline 1x
- B 9 Band / Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the TUNIC TOP view **A** pieces 1 to 7,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 6, 8 and 9.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

1/2" (1.5 cm) at all seams and edges except at neckline (edge will be bound) and on pieces 6 to 9 (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 2x
- A B 2 Dos, 1x
- A B 3 Panneau de jupe devant, 1x
- A B 4 Panneau de jupe dos, 1x
- A B 5 Manche, 2x
- A B 6 Biais de fente, 2x
- A 7 Biais d'encolure, 1x
- B 8 Biais d'encolure, 1x
- B 9 Lien de manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la TUNIQUE **A**: les pièces 1 à 7, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 6, ainsi que 8 et 9, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour **rallonger**, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour **raccourcir**, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures, sauf au bord d'encolure qui sera gansé, ni autour des pièces 6 à 9 qui sont tracées surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces.

NÄHEN	SEWING	L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES
Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen. AB Abnäher ➊ Abnäher in den Vorderteilen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Ab Gr. 50 die Abnäher auf 1 cm zurückschneiden, zusammengefasst versäubern. Abnäher nach unten bügeln. Tailenabnäher im Rückenteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln. Vord. Mittelnaht ➋ Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften, die Abnäher treffen aufeinander. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben auf 0,7 cm zurückschneiden, von unten bis 1 cm oberhalb des Schlitzzeichens versäubern. Nahtzugaben auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen. Schlitz einfassen Schrägstreifen (Teil 6) an der unteren Kante 1 cm breit umbügeln. ➌ Schrägstreifen rechts auf rechts auf die Schlitzkanten stecken, die umbügelten Kanten treffen auf das Schlitzzeichen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Nahtenden sichern. ➍ Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, einschlagen und so auf die Ansatznaht heften, dass er ca. 2 mm übersteht. Von außen in der Ansatznaht des Schrägstreifens durchsteppen, dabei die Innenkante feststeppen, fortlaufend das untere Bandende schmal absteppen. Schulternähte Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln. A Ausschnittkanten wie bei Text und Zeichnungen 3 und 4 mit dem Schrägstreifen (Teil 7) einfassen, dabei die Enden an den Schlitzkanten einschlagen. B Halsausschnitt einfassen/ Bindebänder ➎ Schrägstreifen (Teil 8) rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften, dabei die Bänder am Schlitz gleich lang überstehen lassen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. ➏ Bänder längs falten, rechte Seite innen. 1 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zur kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel jeweils mit dem Ohr voran durch das Röllchen schieben und die Bänder wenden (6a). Bandenden entweder nach innen schieben und die Enden von Hand zunähen oder Bandenden knoten. ➐ Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, einschlagen und so auf die Ansatznaht heften, dass er ca. 2 mm übersteht. Von außen in der Ansatznaht des Schrägstreifens durchsteppen, dabei die Innenkante feststeppen,	When sewing, right sides of fabric should be facing. Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread. AB Darts ➊ Stitch darts on front pieces toward points of darts. Knot ends of thread at points of darts. For sizes 24 (50) and larger, trim darts to ⅜" (1 cm) and neaten together. Press darts down. Stitch waist darts on back pieces toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center back. Center Front Seam ➋ Lay front pieces right sides together. Baste center seam, matching darts. Stitch center seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Trim seam allowances to ¼" (0.7 cm), neaten from lower edges to ⅝" (1 cm) above slit mark. Press seam allowances open. Undo basting at slit. Bind Slit Press lower edge of bias strip (piece 6) to inside ⅝" (1 cm) wide. ➌ Pin bias strip right sides together with slit edges, matching pressed edges with slit mark. Stitch bias strip ⅝" (1 cm) wide. Secure ends of stitching. ➍ Turn bias strip over edge to inside, turn in and baste along joining seam so that it overhangs by a scant ⅝" (2 mm). Work from right side of garment to stitch in line of joining seam, catching inside edge and going on to topstitch close to lower edge of strip, Shoulder Seams Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press onto back. A Bind neckline edges with the bias strip (piece 7) as described and illustrated in steps 3 and 4, turning in ends at slit edges. B Bind Neckline / Tie Bands ➎ Baste bias strip (piece 8) right sides together with edge of neckline, leaving tie bands overhanging evenly. Stitch bias strip ⅝" (1 cm) wide. ➏ Fold tie bands lengthwise, right side facing in. Stitch ⅝" (1 cm) next to fold edge. Trim allowances. Leave a length of thread hanging, insert into a darning needle and knot securely. Push needle eye first through fabric tubes to turn tie bands right side out (6a). Poke ends of tie bands to inside and sew up by hand or knot ends of bands. ➐ Turn bias strip over edge to inside, turn in and baste along joining seam so that it overhangs by a scant ⅝" (2 mm). Work from right side of garment to stitch in line of bias strip joining seam, catching inside edge.	Une notice explicative est jointe à la pochette. Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit. Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu. AB Pinces ➊ Piquer les pinces sur les devants en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Tailles 50 et suivantes: réduire la profondeur des pinces à 1 cm de surplus de couture; surfiler ces surplus. Repasser les profondeurs de pince ou les surplus vers le bas. Piquer les pinces de la taille sur le dos en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les profondeurs de pince vers la ligne milieu dos. Couture milieu devant ➋ Superposer les devants endroit contre endroit; bâtir la couture milieu, pince sur pince. Piquer, du repère de fente jusqu'au bas des pièces. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Réduire les surplus de couture à 0,7 cm, les surfiler à partir du bas de la couture jusqu'à 1 cm au-dessus du repère de la fente. Ecarter les surplus de la fente au fer. Retirer le bâti de la fente. Fente gansée Replier le bord inférieur des biais (pièce 6) sur l'envers sur 1 cm de large; repasser. ➌ Epingler les biais sur les bords de la fente, endroit contre endroit: leur bord replié repose sur le repère de la fente. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. ➍ Plier les biais sur l'envers du devant autour des bords de la fente, les remplir et les bâtir de telle sorte qu'ils dépassent de leur couture de montage d'env. 2 mm. Par l'endroit du devant, repiquer dans le creux des coutures de montage tout en saisissant le bord intérieur des biais et, dans le prolongement, surpiquer les biais à ras de leur bord inférieur. Coutures d'épaule Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos. A Procéder à la finition de l'encolure gansée — voir textes et fig. 3 et 4; replier les extrémités du biais (pièce 7) sur les bords de la fente. B Encolure gansée / Liens ➎ Bâtir le biais (pièce 8) sur l'encolure, endroit contre endroit, en veillant à laisser dépasser de la fente des liens de longueur identique. Piquer sur le biais à 1 cm du bord. ➏ Plier les liens endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; piquer à 1 cm des pliures. Réduire les surplus de couture. Ne pas sectionner les fils de piqûre trop courts, mais y enfiler une aiguille à repriser et faire un nœud solide. Puis introduire et faire coulisser l'aiguille dans les boyaux, chas en avant, pour retourner les liens sur l'endroit (fig. 6a). Replier l'extrémité de chaque lien à l'intérieur du boyau et la fermer à la main, ou y faire un nœud. ➐ Replier le biais sur l'envers autour du bord d'encolure, le remplir et le bâtir sur la couture de montage de telle sorte qu'il la dépasse d'env. 2 mm. Par l'endroit de la robe, repiquer dans le creux de la couture de montage du biais tout en saisissant son bod intérieur.

DEUTSCH

AB

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

ROCK

Vord. Rockbahn / Falten

- 8 Falten der vord. Rockbahn in Pfeilrichtung legen, festheften.

Rückw. Rockbahn einreihen

- 9 Obere Kante der rückw. Rockbahn zwischen den Sternchen einreihen, d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden so anspannen, dass die rückw. Rockbahn an das Rückenteil passt. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Seitennähte

Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Rockbahn bügeln.

Rock feststeppen

- 10 Rock rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Oberteil heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.
Zeichnung zeigt B.

Saum

- 11 Saum nach innen umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen.

Ärmel

- 12 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 4) und steppen. **Achtung bei B** den Schlitz zwischen Schlitzzeichen und markierter unterer Ärmelkante offenlassen (Pfeil). Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Zeichnung zeigt B.

Untere Ärmelkante / Durchzug

- 13 Zugabe der unteren Ärmelkante versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 1 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen. **Achtung bei A** eine Öffnung zum einziehen des Gummibands lassen (Pfeil).
Zeichnung zeigt A.

Ärmel einsetzen

- 14 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ENGLISH

AB

Side Seams

Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 2) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press onto back.

SKIRT

Front Skirt Panel / Pleats

- 8 Fold pleats on front skirt panel in arrow direction and baste.

Gather Back Skirt Panel

- 9 Gather upper edge of back skirt panel between asterisks. e. g. stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting). Pull bobbin threads to fit back skirt panel to back piece. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

Side Seams

Lay front skirt panel right sides together with back skirt panel. Baste side seams (seam number 3) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press onto skirt panel.

Stitch on Skirt

- 10 Baste skirt right sides together with upper dress, matching centers (seam number 6) and stitch. **Important for view B:** Leave slit open between slit mark and marked lower sleeve edge (arrow). Secure ends of stitching. Neaten together and press open.
Illustration shows view B.

Hem

- 11 Press hem to inside, turn in and stitch narrow hem.

Sleeves

- 12 Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 4) and stitch. **Important for view B:** Leave slit open between slit mark and marked lower sleeve edge (arrow). Secure ends of stitching. Neaten together and press open.
Illustration shows view B.

Lower Sleeve Edge / Casing

- 13 Neaten allowance at lower sleeve edge, baste to inside and press. Topstitch lower sleeve edge $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide, catching allowance. **Important for view A:** Leave an opening to insert elastic (arrow).

Illustration shows view A.

Setting in Sleeves

- 14 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➔ Match markings 5 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side. Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

FRANÇAIS

AB

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le dos.

JUPE

Panneau de jupe devant / Plis

- 8 Sur le panneau de jupe devant, coucher et bâtir les plis dans la direction indiquée par les flèches.

Fronçage du panneau de jupe dos

- 9 Froncer le bord supérieur du panneau de jupe dos comme suit: d'une étoile à l'autre, exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur de ces piqûres de manière à ajuster le panneau de jupe au bord inférieur du dos; nouer les fils de piqûre; répartir les fronces uniformément.

Coutures latérales

Poser le panneau de jupe devant sur le panneau dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le panneau de jupe dos.

Montage de la jupe

- 10 Bâtir la jupe sur le buste (chiffre repère 6), endroit contre endroit et lignes milieu sur ligne/couture milieu; piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur le buste.
La fig. 10 représente B.

Ourlet

- 11 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplir et piquer à ras du rempli.

Manches

- 12 Plier les manches dans le sens de la longueur, endroit contre endroit. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 4). **Attention:** pour **B**, ménager une fente entre le repère de fente et la ligne du bord de manche inférieur (flèche). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Surliler et écarter les surplus de couture au fer.
La fig. 12 représente B.

Bords de manche inférieurs / Coulisses

- 13 Surliler les surplus de manche inférieurs, les replier et les bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer les manches à 1 cm de leur bord inférieur tout en saisissant les surplus. **Attention:** pour **A**, ménager une ouverture pour le passage du ruban élastique (flèche).
La fig. 13 représente A.

Montage des manches

- 14 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 3 points suivants:
➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les manches.

A Untere Ärmelkante / Gummidurchzug
--

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
- A B 2 achterpand 1x
- A B 3 voorpand rok 1x
- A B 4 achterpand rok 1x
- A B 5 mouw 2x
- A B 6 schuine strook / split 2x
- A 7 schuine rand / halsrand 1x
- B 8 schuine strook / halsrand 1x
- B 9 band / mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen: broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor TUNIEK A de delen 1 tot 7,
voor JURK B de delen 1 tot 6 en 8 en 9.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm bij de randen en naden, behalve bij de halsrand (deze wordt omhoog) en bij de delen 6 tot 9 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
- A B 2 dietro 1x
- A B 3 telo gonna davanti 1x
- A B 4 telo gonna dietro 1x
- A B 5 manica 2x
- A B 6 striscia in isbieco / apertura 2x
- A 7 striscia in isbieco / scollo 1x
- B 8 striscia in isbieco / scollo 1x
- B 9 nastrino / manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la TUNICA A le parti 1 - 7; per il VESTITO B le parti 1 - 6, 8 e 9 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture, tranne allo scollo (il bordo viene rifinito) e alle parti 6 - 9 (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti della stoffa combaciano

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 espalda 1 vez
- A B 3 pala delantera 1 vez
- A B 4 pala posterior 1 vez
- A B 5 manga 2 veces
- A B 6 tira al bis / abertura 2 veces
- A 7 tira al bis / escote 1 vez
- B 8 tira al bis / escote 1 vez
- B 9 cinta / manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la TUNICA A las piezas 1 a 7 para el VESTIDO B las piezas 1 a 6, 8 y 9 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto en el escote (el canto va ribeteado) y en las piezas 6 a 9 (los márgenes ya están incluidos).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

Coupenaden

1 De **coupenaden** bij de voorpanden tot een punt stikken.
De draadjes knopen.
Vanaf maat 50 de couponaden tot 1 cm bijknippen, samengenomen zigzaggen.
De couponaden naar onderen toe strijken.

Figuurnaden bij de taille bij het achterpand rijgen en tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Middenvoornaad

2 De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad rijgen, de couponaden liggen op elkaar. De middennaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.
De naad tot 0,7 cm bijknippen, vanaf de onderkant tot 1 cm boven het splittekentje zigzaggen. De naad openstrijken. De rijgsteek bij het split loshalen.

Split omboorden

De onderrand van de schuine strook (deel 6) 1 cm breed omstrijken.

3 De schuine strook op de splitranden vastspelden (goede kanten op elkaar), de omgestreken rand ligt bij het splittekentje. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

4 De schuine strook over de rand heen naar binnen keren, inslaan en zo bij de aanzetnaad vastrijgen, dat de strook er bij de aanzetnaad 2 mm uitsteekt. Aan de goede kant de aanzetnaad van de schuine strook doorastikken, de binnenrand mee vaststikken, teven het onderste uiteinde van het band smal doorstikken.

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

A

De halsrand volgens punt en tekening 3 en 4 met de schuine strook (deel 7) **omboorden**, de uiteinden van de strook bij de splitranden inslaan.

B

Halsrand omboorden / strikbanden

5 De schuine strook (deel 8) op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de banden bij het split even lang uit laten steken. De schuine strook 1 cm breed vaststikken.

6 De banden in de lengte vouwen (goede kant binnen). 1 cm naast de gevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Eén draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de banden schuiven om deze te keren (6a).
De uiteinden van de banden naar binnen omvouden en met de hand vastnaaien óf in de uiteinden van de banden een knoopje leggen.

7 De schuine strook over de rand heen naar binnen keren, inslaan en zo bij de aanzetnaad vastrijgen, dat de strook er bij de aanzetnaad 2 mm uitsteekt. De schuine strook aan de goede kant in de aanzetnaad doorstikken, de binnenrand mee vaststikken.

Durante il cucito l'attacco delle strisce combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee diseguate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB

Pinces

1 Cucire a punta le pince sui davanti.
Annodare i fili.
Per le taglie dalla 50 in su accorciare le pince all'altezza di 1 cm e rifinirle insieme.
Stirare le pince verso il basso.

Cucire a punta le **pinces in vita** sul dietro. Annodare i fili. Stirare le pince verso il centro dietro.

Cucitura centrale davanti

2 Disporre i davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale, le pince combaciano. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino in fondo. Fermare la cucitura a dietro punto.
Accorciare i margini all'altezza di 0,7 cm e rifinirli dal basso fino a 1 cm al disopra con contrassegno. Stirare aperti i margini. Disfare l'imbastitura.

Rifinire l'apertura

Stirare verso l'interno per 1 cm il bordo inferiore alla strisce in isbieco (parte 6).

3 Appuntare le strisce, diritto su diritto, sui bordi dell'apertura, i bordi ripiegati combaciano con il contrassegno. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Fermare le cuciture a dietro punto.

4 Rimboccare le strisce verso l'interno sopra il bordo, ripiegarle ancora ed imbastirle sulla cucitura d'attaccatura in modo da farle sporgere per ca. 2 mm. Impunturare ora dal diritto sulla cucitura d'attaccatura delle strisce in isbieco, cucendo così il bordo interno. Di seguito cucire l'estremità inferiore delle strisce a filo del bordo.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

A

Rifinire i bordi dello scollo con la striscia in isbieco (parte 7) come spiegato ai punti 3 e 4, ripiegando le estremità delle strisce sui bordi dell'apertura.

B

Rifinire lo scollo / Nastrini da annodare

5 Imbastire la striscia in isbieco (parte 8) diritto su diritto sullo scollo, i nastrini devono sporgere dall'apertura per la stessa lunghezza. Cucire la striscia alla distanza di 1 cm dal bordo.

6 Piegare i nastrini per lungo, il diritto è all'interno. Eseguire una cucitura a 1 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili senza accorciarli troppo, infilarli in un ago da rammendo e annodarli bene. Spingere ora l'ago con la cruna in avanti attraverso il tubolare, rivoltando così il nastrino (6a).
Spingere le estremità dei nastrini verso l'interno e chiuderle con punti a mano o annodarle.

7 Rimboccare verso l'interno sopra il bordo la striscia in isbieco, ripiegarla ancora ed imbastirla sulla cucitura d'attaccatura in modo da farla sporgere per ca. 2 mm. Impunturare dal diritto lungo la cucitura d'attaccatura della striscia in isbieco, cucendo così il bordo interno.

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB

Pinzas

1 Coser en punta las **pinzas** en los delanteros.
Anudar los hilos.
A partir de la talla 50 recortar las pinzas a 1 cm, sobrehilarlas juntas. Plancharlas hacia bajo.

Coser las **pinzas de la cintura** en la espalda. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Costura delantera central

2 Encarar los delanteros derecho contra derecho, hilvanar la costura central, las pinzas coinciden superpuestas. Coser la costura central desde la marca hasta bajo. Rematar los extremos.
Recortar los márgenes a 0,7 cm, sobrehilar desde abajo hasta 1 cm por encima de la marca. Abrir los márgenes con la plancha. Descoser los hilvanes de la abertura.

Ribetear la abertura

Planchar entornada la tira al bias (pieza 6) en el canto inferior 1 cm de ancho.

3 Prender la tira en los cantos de abertura con los derechos encarados, los cantos entornados coinciden en la marca. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Rematar los extremos.

4 Girar hacia dentro la tira por encima del canto, remeter e hilvanar en la costura de aplicación de manera que sobresalga unos 2 mm. Por fuera coser por la costura de la tira, pillando el canto interno, seguidamente pespuntear al ras el extremo de la cinta inferior.

Costuras hombros

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

A

Ribetear con la tira (pieza 7) los **cantos del escote** como en el texto y dibujos 3 y 4, remetiendo los extremos en los cantos.

B

Ribetear el escote / cintas de atar

5 Hilvanar la tira (pieza 8) en el escote con los derechos encardados, dejando sobresalir las cintas en la abertura a la misma largura. Pespuntear la tira 1 cm de ancho.

6 Doblar las cintas a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 1 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y anudar. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito y girar las cintas (6a).
Meter los extremos de la cinta hacia dentro y coserlos a mano o anudarlos.

7 Girar hacia dentro la tira por encima del canto, remeter e hilvanar en la costura de aplicación, de manera que sobresalga unos 2 mm. Por fuera coser por la costura de la tira, pillando el canto interno.

NEDERLANDS

AB

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijsfer 2) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

ROK

Voorpand rok / plooiën

8 De plooiën bij het voorpand van de rok in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

Achterpand van de rok rimpelen

9 De bovenrand van het achterpand van de rok tussen de sterretjes rimpelen, d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden zo aantrekken, dat het achterpand van de rok bij het achterpand past. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

Zijnaden

Het voorpand van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijsfer 3) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Rok vaststikken

10 De rok met het midden op het midden op het lijfje leggen (goede kanten op elkaar) (naadcijsfer 6) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Tekening: model B.

Zoom

11 Zoom naar binnen omstrijken, inslaan en smal vaststikken.

Mouwen

12 Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De mouwnaden rijgen (naadcijsfer 4) en stikken. **Opgelet bij B** het split tussen de splittekentjes en de aangegeven onderrand van de mouw openlaten (pijl). Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Tekening: model B.

Onderrand mouwen / tunnel

13 De naad bij de onderrand van de mouwen zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand 1 cm breed doorstikken, de naad mee vaststikken. **Opgelet bij A** een stukje naad openlaten om het elastiek in te kunnen rijgen (pijl).

Tekening: model A.

Mouwen inzetten

14 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:

➡ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

A

Onderrand mouw / tunnel met elastiek

15 Het elastiek met een veiligheidsspel tot de gewenste breedte bij de onderrand van de mouw rijgen. De uiteinden op elkaar naaien. Het stukje open naad dichtnaaien.

HAAKJE en OOGJE bij de splitranden bij de halsrand vastnaaien.

ITALIANO

AB

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

GONNA

Telo gonna davanti / Pieghe

8 Montare nella direzione delle frecce le pieghe sul telo gonna davanti ed imbastirle.

Arricciare il telo gonna dietro

9 Arricciare il bordo superiore del telo gonna dietro fra le stelline e cioè eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori fino a che il telo gonna dietro abbia la stessa ampiezza del dietro. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'ampiezza.

Cuciture laterali

Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3) e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il telo gonna dietro.

Attaccare la gonna al corpino

10 Imbastire la gonna sul corpino diritto su diritto e centro su centro (NC 6) e cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

L'illustrazione si riferisce al modello B.

Orlo

11 Stirare verso l'interno l'orlo, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.

Maniche

12 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture delle maniche (NC 4) e chiuderle. **Attenzione - modello B:** non chiudere lo spacco fra i contrassegni e il bordo inferiore delle maniche indicato (freccia). Fermare le cuciture a dietro punto.

Rifinire i margini e stirarli aperti.

L'illustrazione si riferisce al modello B.

Bordo inferiore alle maniche / Coulisse

13 Rifinire il margine al bordo inferiore delle maniche, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Impunturare le maniche a 1 cm dal bordo inferiore, cucendo così il margine.

Attenzione - modello A: lasciare aperto un tratto per poter infilare l'elastico (freccia).

L'illustrazione si riferisce al modello A.

Inserire le maniche

14 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:

➡ I trattini 5 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

A

Bordo inferiore alle maniche / Passaelastico

15 Con una spilla da balia infilare l'elastico (circonf. polso comoda) nel bordo inferiore delle maniche. Cucire insieme a mano le estremità dell'elastico. Chiudere l'apertura.

Cucire il GANCETTO e l'ASOLA sullo scollo sotto ai bordi

ESPAÑOL

AB

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

FALDA

Pala delantera / pliegues

8 Poner los pliegues de la pala delantera en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanos.

Fruncir la pala posterior

9 Fruncir el canto superior de la pala posterior entre las estrellitas; es decir, hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores, de manera que la pala posterior encaje en la espalda. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Costuras laterales

Poner la pala delantera en la pala posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pala posterior.

Pespuntar la falda

10 Hilvanar la falda al cuerpo derecho contra derecho y medio sobre medio (número 6) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el cuerpo.

El dibujo muestra B.

Doblado

11 Volver hacia dentro y planchar entornado el dobladillo, remeter y pespuntar al ras.

Mangas

12 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras manga (número 4) y coser. **Atención:** en B dejar la abertura sin cerrar entre la marca y el canto inferior de la manga marcado (flecha). Rematar los extremos.

Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

El dibujo muestra B.

Canto inferior de la manga / jareta

13 Sobrehilar el margen del canto inferior de la manga, hilvanar entornando y planchar. Pespuntar el canto inferior 1 cm de ancho, pillando el margen. **Atención en A** dejar una abertura para pasar la cinta de goma (flecha).

El dibujo muestra A.

Montaje de las mangas

14 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

A

Canto inferior de la manga / jareta para la goma

15 Pasar la goma a la anchura de la muñeca con un imperdible en el canto inferior de la manga. Coser superpuestos los extremos a mano. Coser la abertura.

Coser el GANCHO y OJETE en el escote debajo de los cantos.

B

Onderrand mouw / tunnel met band

16 De schuine strook (deel 9) in de lengte vouwen (goede kant binnen), 0,7 cm naast de gevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Eén draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren (16a).

17 Band met een veiligheidsspeld bij het split bij de tunnel bij de onderrand van de mouw inrijgen. De uiteinden van de banden naar binnen omvouwen en met de hand vastnaaien óf in de uiteinden van de banden een knoopje leggen.

B

Bordo inferiore alle maniche / Passanastro

16 Piegare per lungo la striscia in isbieco (parte 9), il diritto è all'interno. Cucire la striscia a 0,7 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili senza accorciarli troppo, infilarti in un ago da rammendo e annodarli bene. Spingere ora l'ago con la cruna in avanti attraverso il tubolare, rivoltando così il nastro (16a).

17 Con una spilla da balia infilare il nastrino nel bordo inferiore delle maniche passando dall'apertura. Spingere le estremità dei nastrini verso l'interno e chiuderle con punti a mano o annodarle.

B

Canto inferior de la manga / jareta para la cinta

16 Doblar la tira (pieza 9) a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 0,7 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y anudar. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollo, girar la cinta (16a).

17 Pasar la cinta con un imperdible por la abertura en el canto inferior de la manga. Meter los extremos de la cinta hacia dentro y coserlos a mano o anudarlos.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Främre kjolvåd 1x
A B 4 Bakre kjolvåd 1x
A B 5 Ärm 2x
A B 6 Snedremsa / sprund 2x
A 7 Snedremsa / halsringning 1x
B 8 Snedremsa / halsringning 1x
B 9 Band / ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för TUNIKAN **A** delarna 1 till 7,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 6, 8 och 9.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:
1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom i halsringningen (kantring med snedremsa) och på delarna 6 till 9 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBEKRIVNING

Vid besynningen ligger alla bündlar rätta mot rätta

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Rygdel 1x
A B 3 Forr. nederdelbane 1x
A B 4 Bag. nederdelbane 1x
A B 5 Ærme 2x
A B 6 Skråbånd / slids 2x
A 7 Skråbånd / halsudskæring 1x
B 8 Skråbånd / halsudskæring 1x
B 9 Bånd / ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter høftvidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til TUNIKAEN **A** klippes delene 1 til 7,
til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 6, 8 og 9
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønstret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen ved halsudskæringen (bliver kantet med skråbånd) og på delene 6 til 9 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 2x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Переднее полотнище 1x
A B 4 Заднее полотнище 1x
A B 5 Рукав 2x
A B 6 Косая бейка/разрез 2x
A 7 Косая бейка/горловина 1x
B 8 Косая бейка/горловина 1x
B 9 Завязка/рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ТУНИКИ **A** детали 1–7, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–6, 8 и 9 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинить или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – по всем срезам и на швы, кроме среза горловины (срез окантовывается) и деталей 6–9 (припуски уже учтены).

Контурные деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сматывании и стачивании складывать детали

vid nopsyningen ugger alla tygdetar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB

Inprovnigar

1 Sy inprovnigarna i framstyckena ut spetsigt.
Fäst trådarna med knutar.
Klipp ner inprovnigarna till 1 cm för stl 50 och uppåt, sicksacka dem ihopåhållna.
Pressa inprovnigarna nedåt.

Sy midjeinprovnigarna i bakstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovnigarna mot mitt bak.

Främre mittsöm

2 Lägg framstyckena räta mot räta, träckla mittsömmen, inprovnigarna möter varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna till 0,7 cm, sicksacka nedifrån till 1 cm ovanför sprundmarkeringen. Pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort träckelstygnen i sprundet.

Kanta sprundet

Pressa in snedremsans (del 6) nedre kant 1 cm br.

3 Nåla fast snedremsan räta mot räta på sprundkanterna, de inpressade kanterna möter sprundmarkeringen. Sy fast snedremsan 1 cm br. Fäst sömändarna.

4 Vänd in snedremsan över kanten mot avigsidan, vik in och träckla fast den på fastsättningssömmen så att den skjuter ut ca 2 mm. Sy igenom från rätsidan i snedremsans fastsättningsöm, sy samtidigt fast innerkanten, kantsticka fortsättningsvis bandets nedre ände smalt.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömmummer 1) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopåhållna och pressa in dem i bakstycket.

A

Kanta halsringningskanterna som vid text och teckningar 3 och 4 med snedremsan (del 7), vik därvid in ändarna i sprundkanterna.

B

Kanta halsringningen / knytband

5 Träckla fast snedremsan (del 8) räta mot räta på halsringningen, låt banden skjuta ut lika långa vid sprundet. Sy fast snedremsan 1 cm br.

6 Vik banden på längden, rätsidan inåt. Sy 1 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trå dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen mot nålsögat först genom rullen och vänd banden (6a). Skjut antingen in banden och sy ihop ändarna för hand eller gör knutar i bandändarna.

7 Vänd in snedremsan över kanten mot avigsidan, vik in och träckla fast den på fastsättningssömmen så att den skjuter ut ca 2 mm. Sy igenom från rätsidan i snedremsans fastsättningsöm, sy samtidigt fast innerkanten.

ved sammensyningen ugger stonets retsiden mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB

Indsnit

1 Sy indsnittene i forstykkerne, så de ender i en spids.
Bind knude for trådene.
Fra str. 50 skal du klippe indsnittet tilbage til 1 cm og sik-sakke samlet over det.
Pres indsnittene nedad.

Sy taljeindsnittene i rygdelen, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod bag. midte.

Forr. midtersøm

2 Læg forstykkerne ret mod ret og ri midtersømmen; indsnittene mødes. Sy midtersømmen fra slidstegnet og ned. Hæft enderne.
Klip sømrummene tilbage til 0,7 cm, sik-sak dem fra neden op til ca. 1 cm ovenover slidstegnet. Pres sømrummene fra hinanden. Del ristingene ved slidens.

Kantning af slidens

Pres skråbåndenes (del 6) nederste kant mod vrangen i 1 cm bredde.

3 Hæft skråbåndene ret mod ret på slidskanterne; de ompressede kanter mødes med slidstegnet. Sy skråbåndene fast i 1 cm bredde. Hæft enderne.

4 Vend skråbåndene mod vrangen over kanterne, buk dem ind og ri dem fast således, at de rager 2 mm indover tilsætningsømmen. Sy igennem skråbåndenes tilsætningsøm fra retsiden, sy hermed den indvendige kant fast, sy tillige en smal stikning langs båndenes nederste kant.

Skuldørsømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy skuldørsømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

A

Kant udskæringskanterne med skråbånd (del 7), som vist ved tekst og tegningerne 3 og 4 - buk enderne ind ved slidskanterne.

B

Kantning af halsudskæringen / bindebånd

5 Ri skråbåndet (del 8) ret mod ret på halsudskæringen - lad båndets ender rage lige langt ud fra slidens.
Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde.

6 Fold skråbåndets ender på langs, med retsiden indad. Sy 1 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til denne. Skub nålen med øjet forrest igennem hvert bånd og vend båndene (6a).
Skub båndenes ender mod vrangen og sy dem til i hånden eller bind en knude på hver ende af båndet.

7 Vend skråbåndet mod vrangen over kanten, buk det ind og ri det fast således, at det rager 2 mm indover tilstæningsømmen. Sy igennem skråbåndets tilsætningsøm fra retsiden, sy hermed den indvendige kant fast.

при сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей края сметочными стежками.

AB

Вытачки

1 Вытачки на деталях переда стачать к вершинам. Концы ниток связать.
Выше размера 50 срезать глубины вытачек до ширины 1 см и обметать вместе. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Вытачки талии стачать на спинке. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Средний шов переда

2 Детали переда сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине, совместив швы вытачек. Стачать средние срезы от метки разреза донизу. Сделать закрепки.
Припуски шва срезать до ширины 0,7 см и обметать от нижнего среза и далее на 1 см выше метки разреза. Припуски шва разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Разрез окантовать

Нижние концы косых беек (деталь 6) заутюжить на изнаночную сторону на 1 см.

3 Косые бейки сложить с передом лицевыми сторонами и приколоть вдоль краев разреза, совместив нижние концы беек с метками разреза. Бейки притачать на расстоянии 1 см. Сделать закрепки.

4 Каждую косую бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть и приметать над швом притачивания, выступая за него на ок. 2 мм. С лицевой стороны переда проложить строчку в шов притачивания каждой бейки, прихватывая их внутренние края; далее проложить поперечную строчку у нижнего конца разреза.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

A

Срез горловины окантовать косой бейкой (деталь 7) – см. пункты и рис. 3 и 4, концы бейки подвернуть у краев разреза переда.

B

Срез горловины окантовать / завязки

5 Косую бейку (деталь 8) сложить с платнем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, оставив концы бейки выступающими за края разреза переда на одинаковую длину (= завязки). Бейку притачать на расстоянии 1 см.

6 Каждую завязку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 1 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. На одном конце шва оставить нитки длинными. Одну нитку вдеть в ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу проташить сквозь завязку ушком вперед, выворачивая ее (6а).
Или на каждом конце завязки заправить припуски вовнутрь и сшить края вручную, или завязать на концах завязок по узелку.

7 Косую бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть и приметать над швом притачивания, выступая за шов на ок. 2 мм. С лицевой стороны платья проложить строчку в шов притачивания бейки, прихватывая внутренний край бейки.

AB

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 2) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i bakstycket.

KJOL

Främre kjolvåd / veck

8 Lägg vecken i den främre kjolvåden i pilriktningen, träckla fast.

Rynka den bakre kjolvåden

9 Rynka den övre kanten på den bakre kjolvåden mellan stjärnorna, dvs sy två ggr breddvid varandra med stora stygn. Dra ihop undertrådarna så att den bakre kjolvåden passar mot bakstycket. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sidsömmar
Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på den bakre kjolvåden, träckla sidsömmarna (sömnummer 3) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i den bakre kjolvåden.

Sy fast kjolen

10 Träckla fast kjolen räta mot räta och mitt mot mitt på överdelen (sömnummer 6) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i överdelen.
Tegningen visar B.

Fäll

11 Pressa in fällen, vik in och sy fast den smalt.

Ärmar

12 Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla ärmsömmarna (sömnummer 4) och sy. **Observera**, lämna för B sprundet öppet mellan sprundmarkering och markerad nedre ärmkant (pil). Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Tegningen visar B.

Nedre ärmkanten / dragsko

13 Sicksacka sömsmånen i den nedre ärmkanten, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 1 cm br, sy samtidigt fast sömsmånen. **Observera**, lämna för A en öppning för att dra resårbandet igenom (pil).
Tegningen visar A.

Sy i ärmarna

14 Näla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecket 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmen.

A

Nedre ärmkanten / resårdragsko

15 Dra in resårband i lagom handledsvidd med en säkerhetsnål i ärmarnas nedre kanter. Sy ihop ändarna för hand. Sy ihop öppningen.

Sy fast HAKE och HYSKA under sprundkanterna vid halsringning-

AB

Sidesømme
Læg forstykket ret mod reet på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

NEDERDEL

Forr. nederdelbane / læg

8 Læg læggene i den forr. nederdelbane i pilretningen, ri dem fast.

Rynkning af bag. nederdelbane

9 Rynk den bag. nederdelbanes øverste kant imellem stjernene; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrådene sammen ind til den bag. nederdelbane passer til rygdelen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Sidesømme
Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på den bag. nederdelbane, ri- (sømtal 3) og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i den bag. nederdelbane.

Fastsyning af nederdelen

10 Ri- (sømtal 6) og sy nederdelen ret mod ret og midte mod midte på overdelen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i overdelen.
Tegningen viser B.

Søm

11 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og sy den smalt fast.

Ærmer

12 Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 4) og sy ærmesømmene. **Vær opmærksom, ved B** skal du lade slid-sen stå åben imellem slidstegnet og markeringen ved ærmets nederste kant (pil). Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.
Tegningen viser B.

Nederste ærmekant / løbegang

13 Sik-sak sømrummet på ærmets nederste kant, ri det mod vrangen, pres. Sy en stikning i 1 cm bredde fra ærmets nederste kant, sy hermed sømrummet fast. **Vær opmærksom, ved A** skal du lade en åbning stå til indføringen af elastikken (pil).
Tegningen viser A.

Sy ærmer i

14 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregene 5 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldresømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

A

Nederste ærmekant / løbegang

15 Før en elastik i bekvem håndledsvidde ind i ærmets nederste kant med en sikkerhedsnål. Sy elastikkens ender på hinanden. Sy åbningen til.

Sy en HÆGTE og MALLE under slidskanterne ved halsudskærin-

AB

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

ЮБКА

Переднее полотнище / складки

8 На переднем полотнище заложить складки в направлении стрелок и заметать их.

Заднее полотнище присборить

9 Заднее полотнище присборить вдоль верхнего среза между метками-звездочками, для чего проложить две параллельные строчки крупным стежком и стянуть срез на нижние нитки так, чтобы длина верхнего среза полотнища и нижнего среза спинки была одинаковой. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

Боковые швы
Переднее и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднее полотнище.

Юбку притачать

10 Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, приметать (контрольная метка 6) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.
На рисунке показана модель В.

Подгибка низа

11 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край.

Рукава

12 Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 4) и стачать их. **Внимание для В:** оставить открытым участок шва между меткой разреза и линией нижнего края рукава (стрелка). Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить.
На рисунке показана модель В.

Нижние края рукавов / кулиски

13 Припуск по нижнему срезу каждого рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 1 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа. **Внимание для А:** оставить открытым участок шва для вдевания эластичной ленты (стрелка).
На рисунке показана модель А.

Рукава втачать

14 Рукав сложить с изделием лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➤ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и переда, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

A

Нижние края рукавов / кулиски

15 С помощью английской булавки вдеть в кулиску каждого рукава эластичную ленту длиной, равной обхвату запястья. Концы ленты сшить вручную. Открытый участок шва застрочить.

КРЮЧОК и ПЕТЛЮ пришить под края разреза переда у

gen.

B

Nedre ärmkant / banddragsko

16 Vik snedremsan (del 9) på längden, rätsidan inåt. Sy 0,7 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen, vänd bandet (16a).

17 Dra in bandet med en säkerhetsnål genom sprundet i den nedre ärmkanten. Skjut antingen in banden och sy ihop ändarna för hand eller gör knutar i bandändarna.

gen.

B

Nederste ærmekant / løbegang

16 Fold skråbåndet (del 9) på langs, med retsiden indad. Sy 0,7 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til denne. Skub nålen med øjet forrest igennem båndet, så båndet vendes (16a).

17 Før, med en sikkerhedsnål, båndet igennem slidsen ved ærmets nederste kant. Skub båndenes ender mod vrangen og sy dem til i hånden eller bind en knude på hver ende af båndet.

горловины.

B

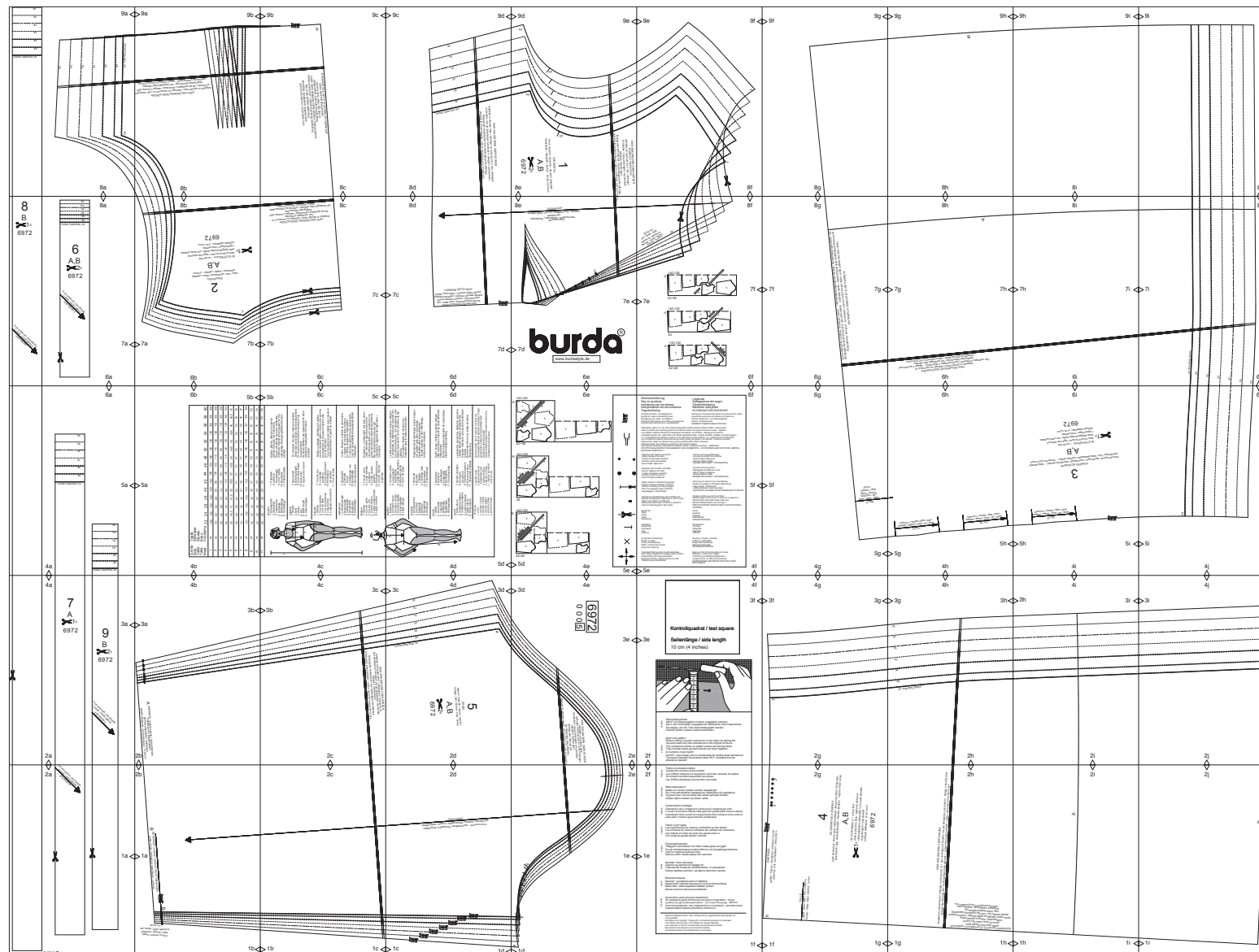
Нижние края рукавов / кулиски с завязками

16 Каждую косую бейку (деталь 9) сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 0,7 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. На одном конце шва оставить нитки длинными. Одну нитку вдеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу проташить сквозь завязку ушком вперед, выворачивая завязку (16a).

17 С помощью английской булавки вдеть завязку в кулиску рукава через открытый участок шва. Или на каждом конце завязки заправить припуски вовнутрь и сшить края вручную, или завязать на концах завязки по узелку.

burda Download-Schnitt

Modell 6972



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

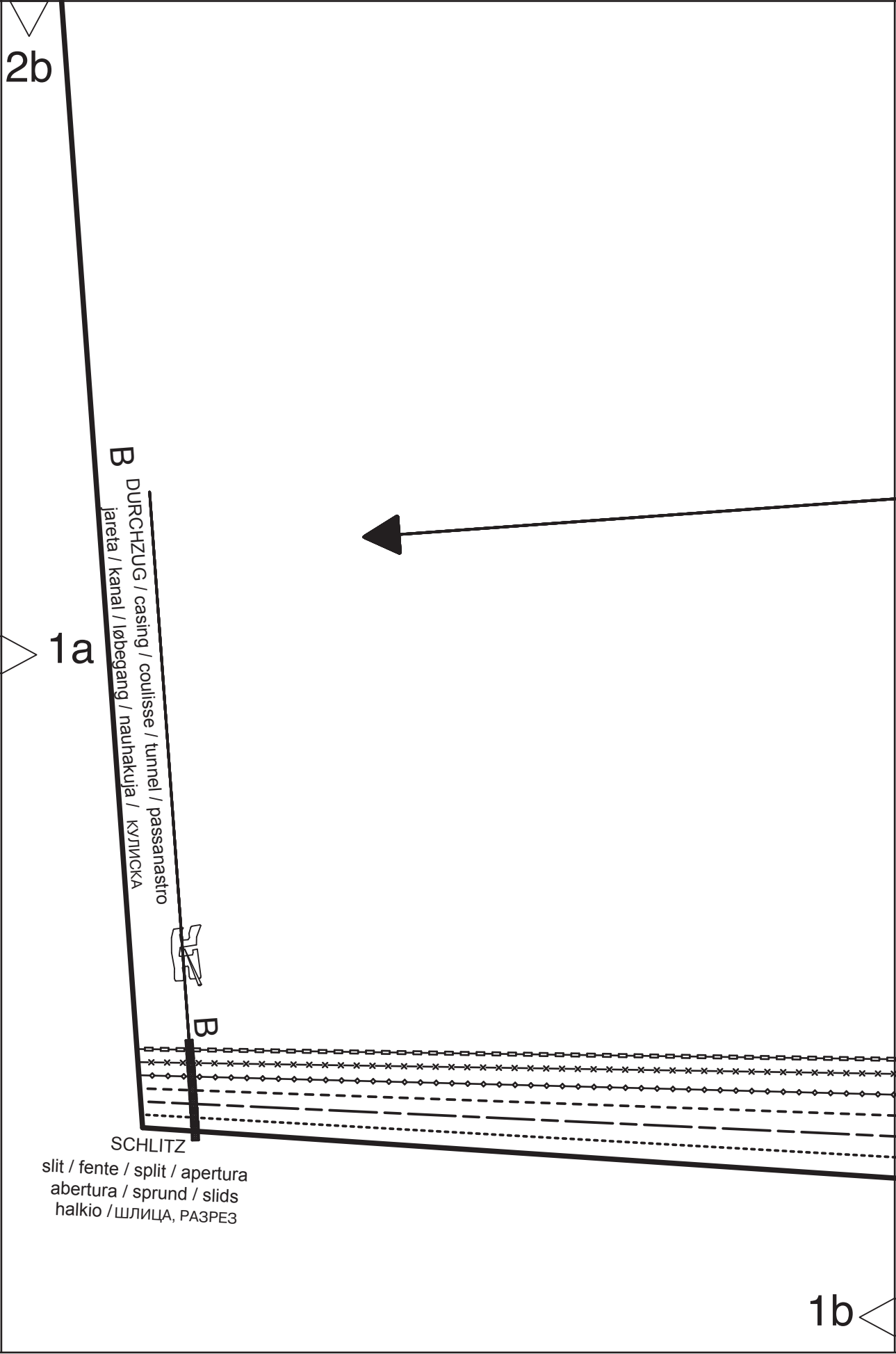
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / direction de fil



1a



2b

B

DURCHZUG / casing / coulisse / tunnel / passanastro
jareta / kanal / løbegang / nauhakuja / кличка

1a



B

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

1b

2c

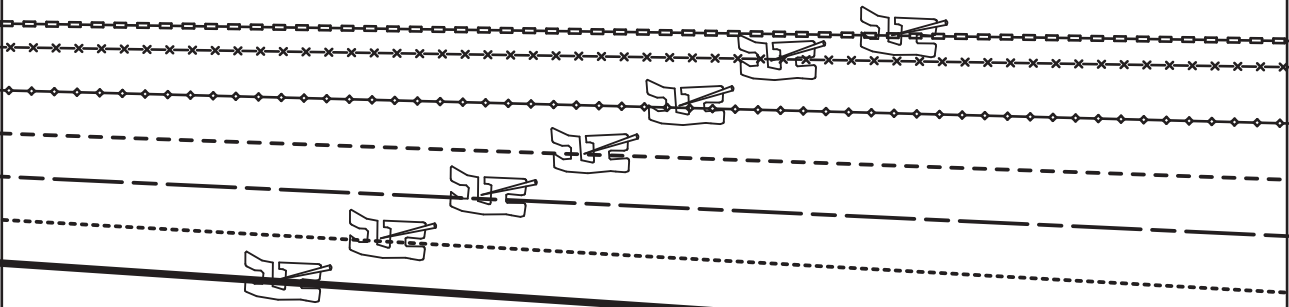
1b

1c

2d

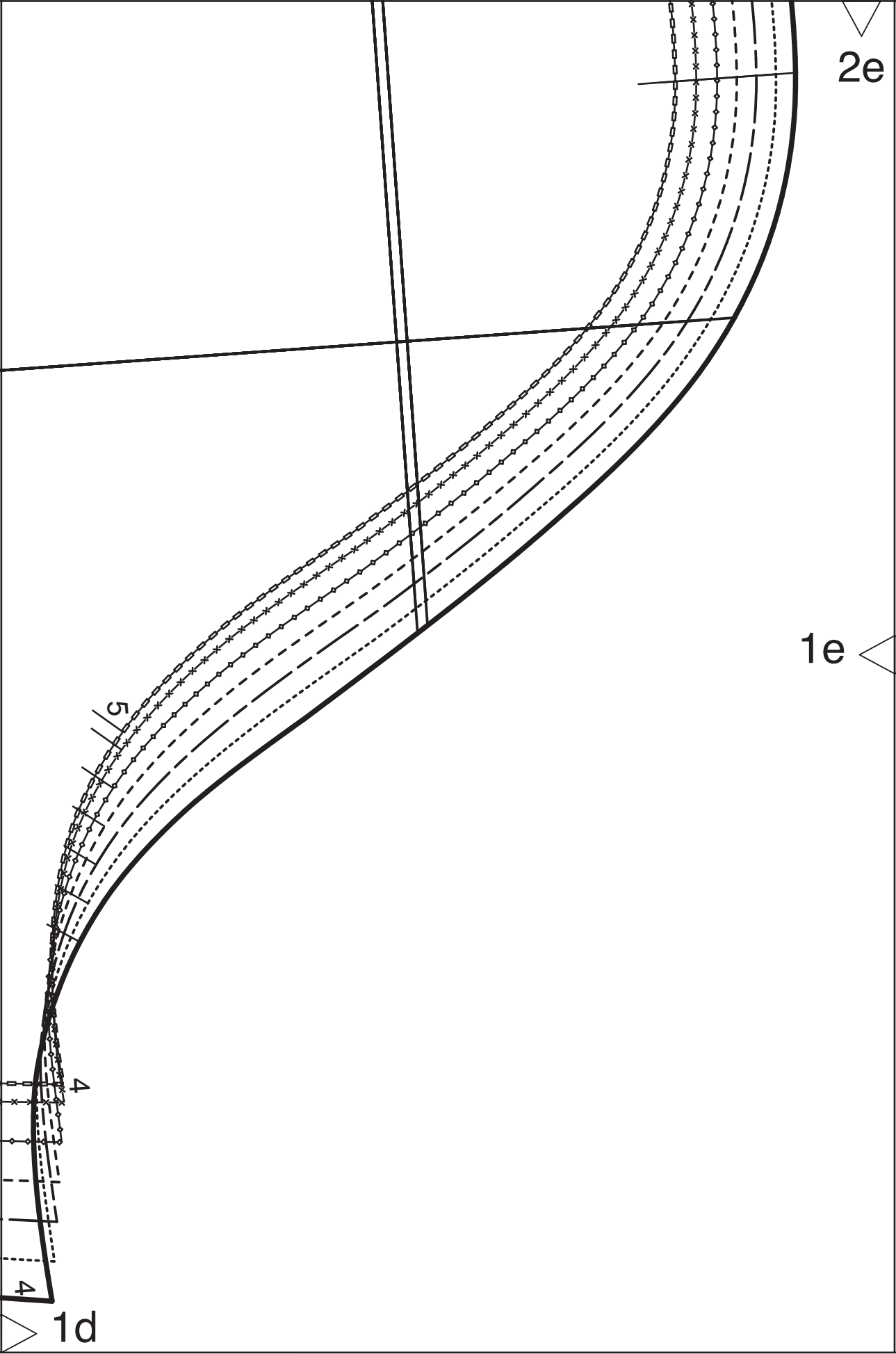
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1c

1d



français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6.

EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynking / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

44 * * * * * 59 *

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

2g

4

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjalvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6972

1f

1g

1g

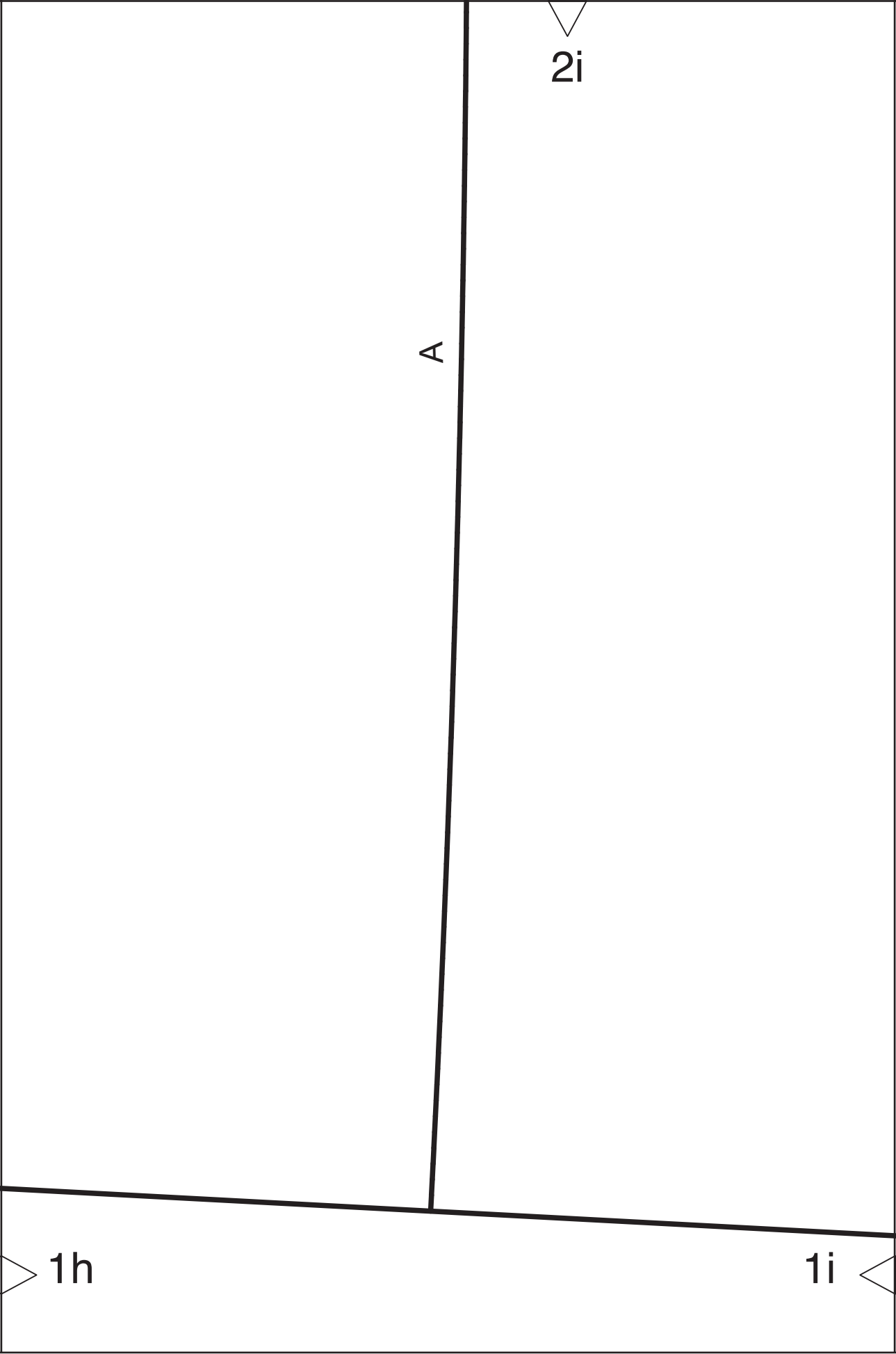
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förlång eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain
pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning
keskitäka, kangastaitte, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛБВАЯ НИТЬ

2h

1h



2j

B

1i

4a

7

A

✂ 1x

6972

9

B

✂ 2x

6972

3a

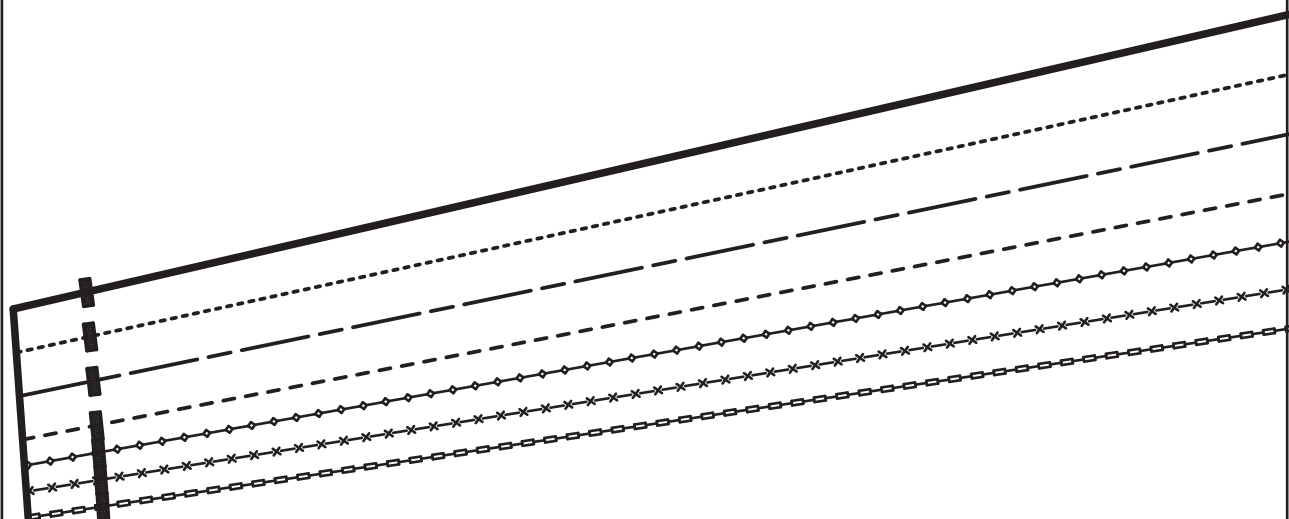
2a

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / derecha HNTB

4b

3b

3a



A

GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique
elastiekzoom / passaelastico
goma entepasada / resårkanal
elastik-løbegang / kuminauhakujia / KYNICKA

2b

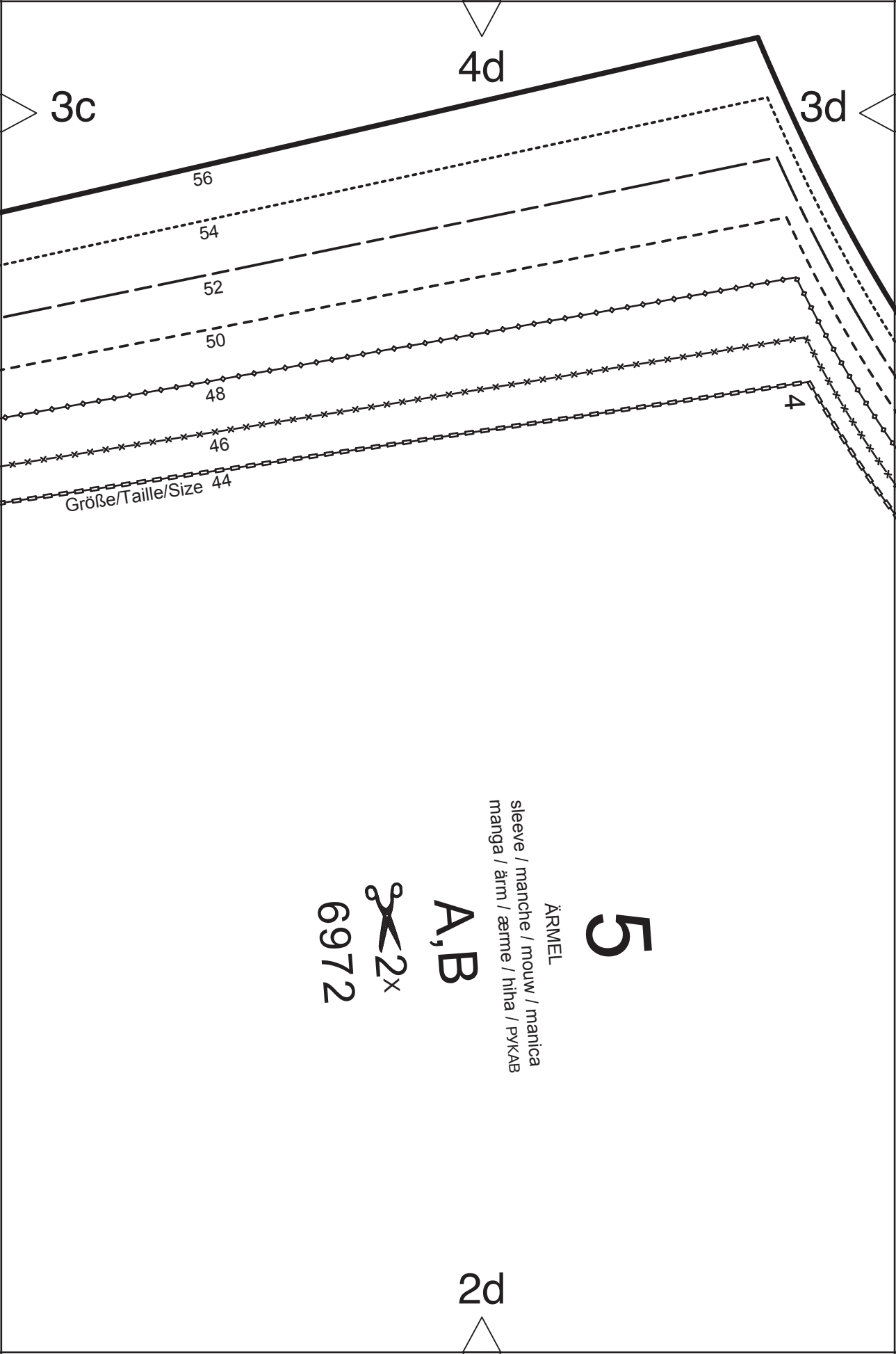
4c

3c

3b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lengthen of inkorten / da qui allungare o accorciare
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
föråing eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



3c

4d

3d

56

54

52

50

48

46

Größe/Taille/Size 44

4

5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykab

A,B



2x

6972

2d

4e

3d

6972
0005

3e

2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4f

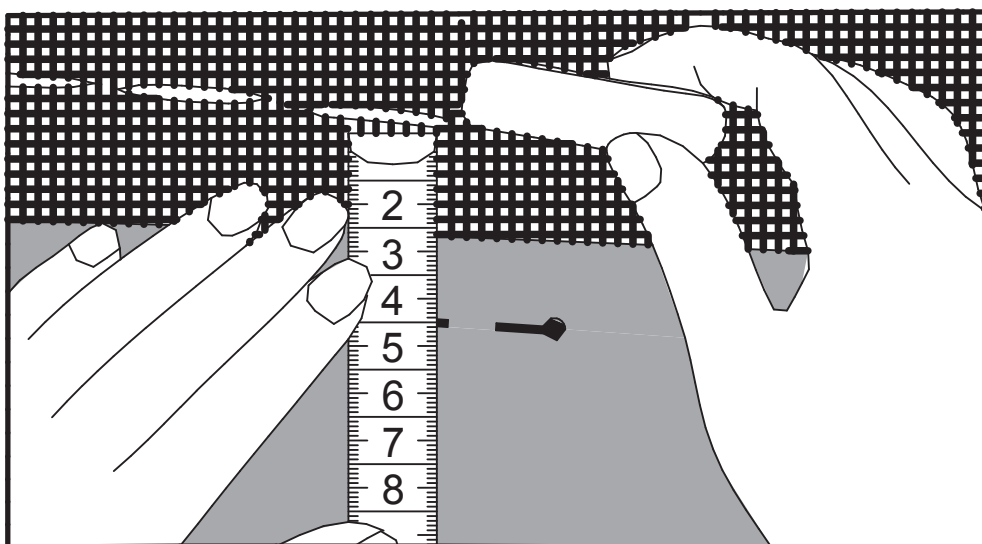
3f

3e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

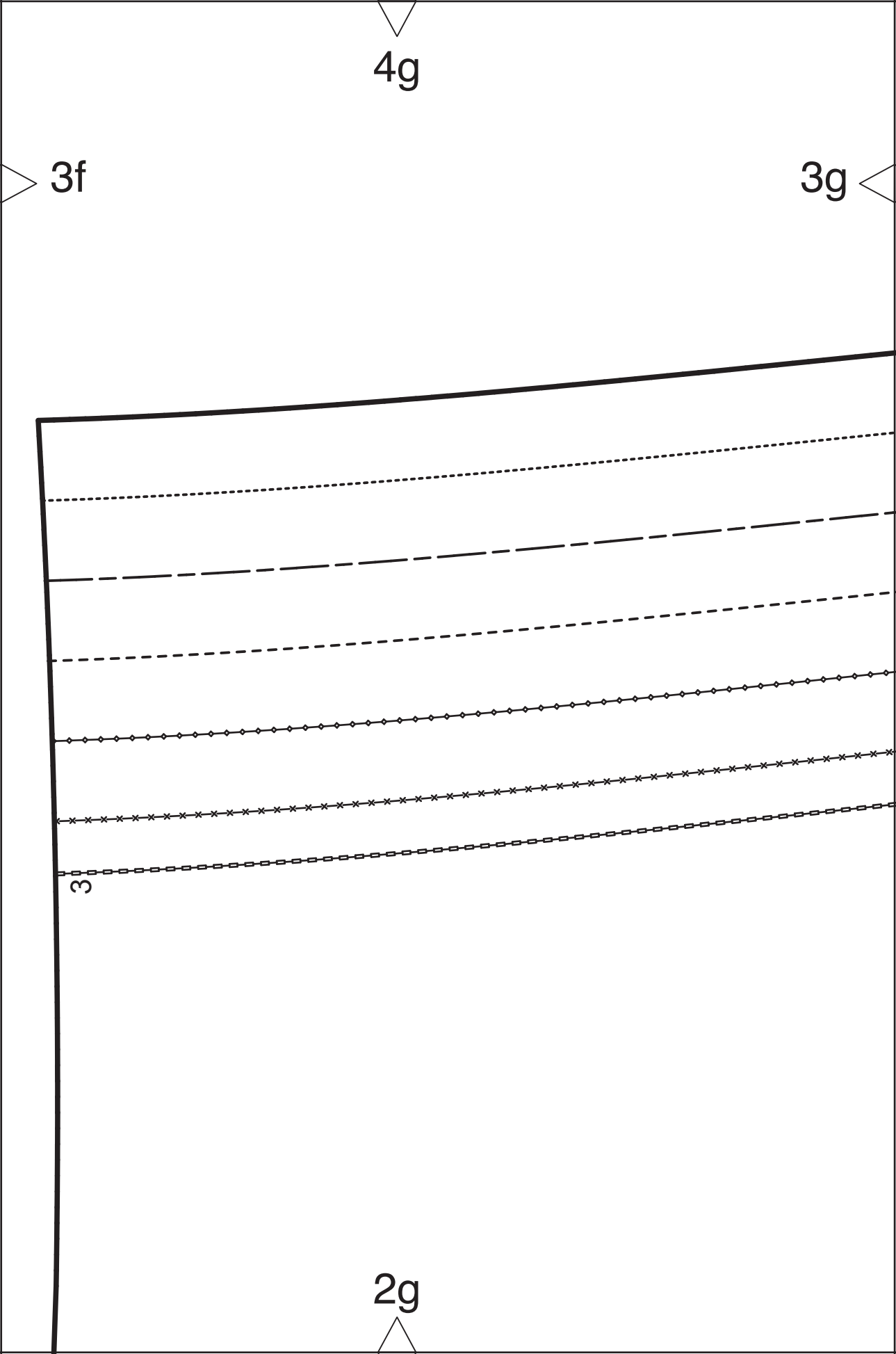
They indicate where garment pieces are sewn together.

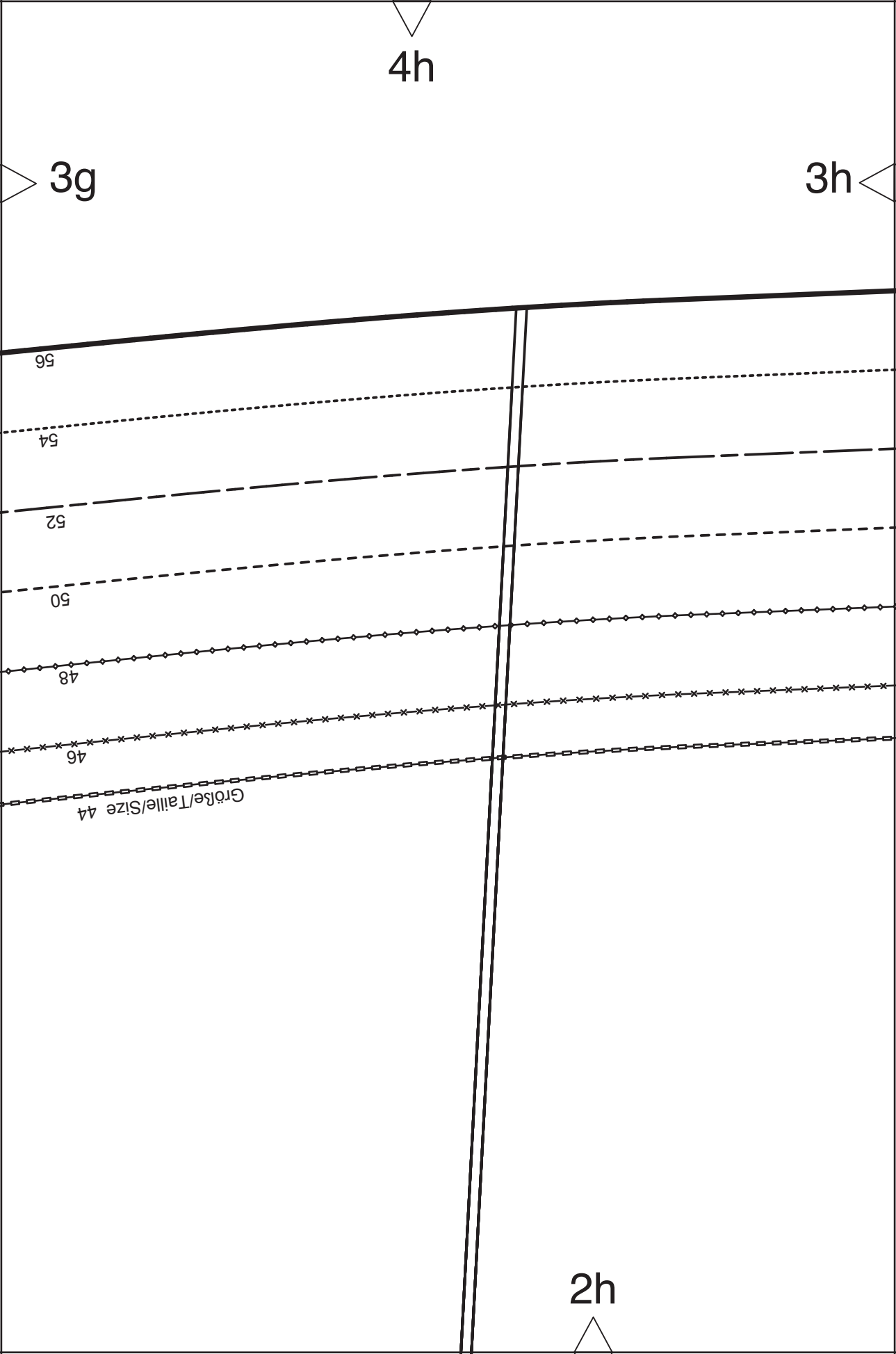
All numbers must match!

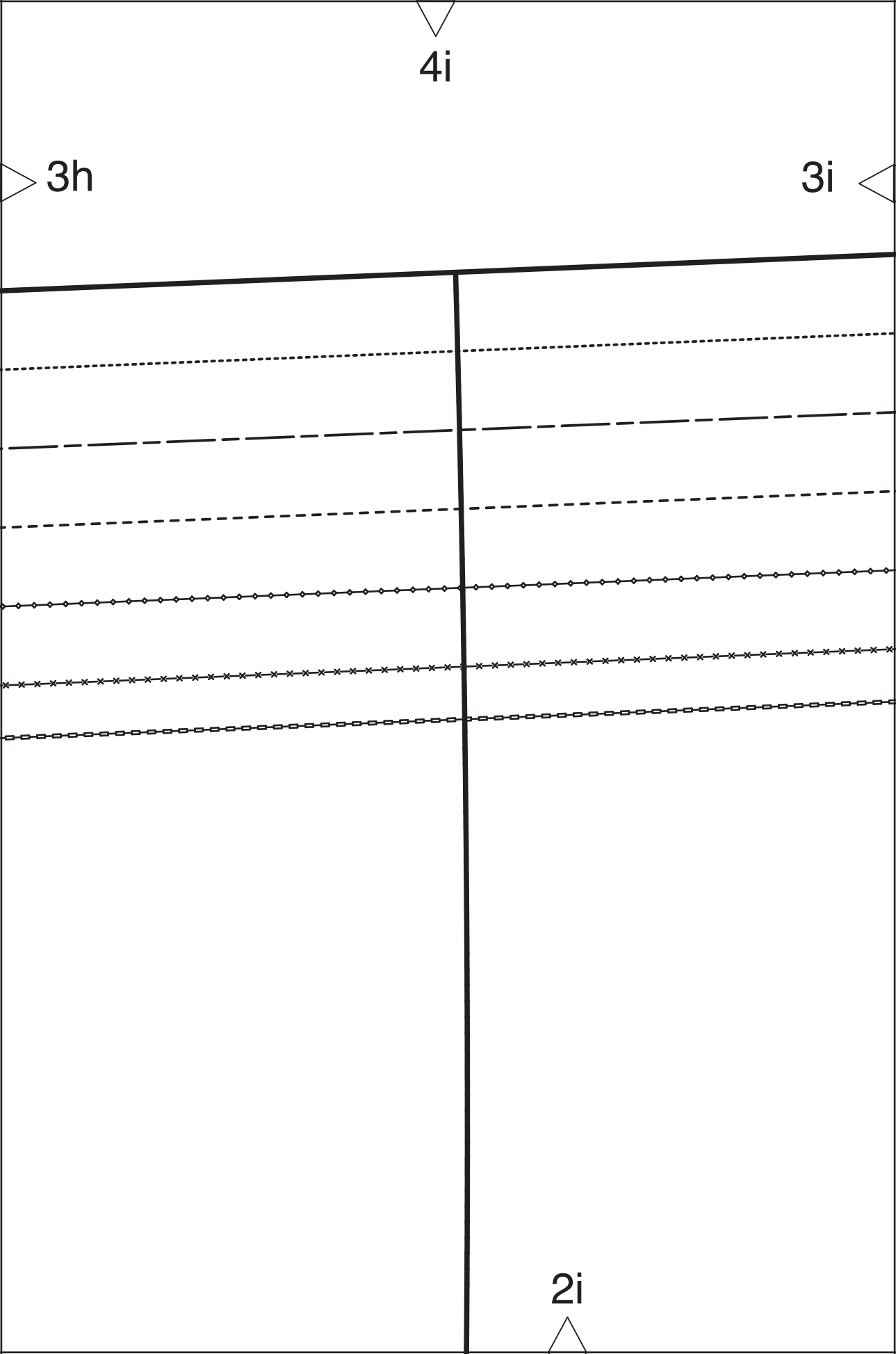
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

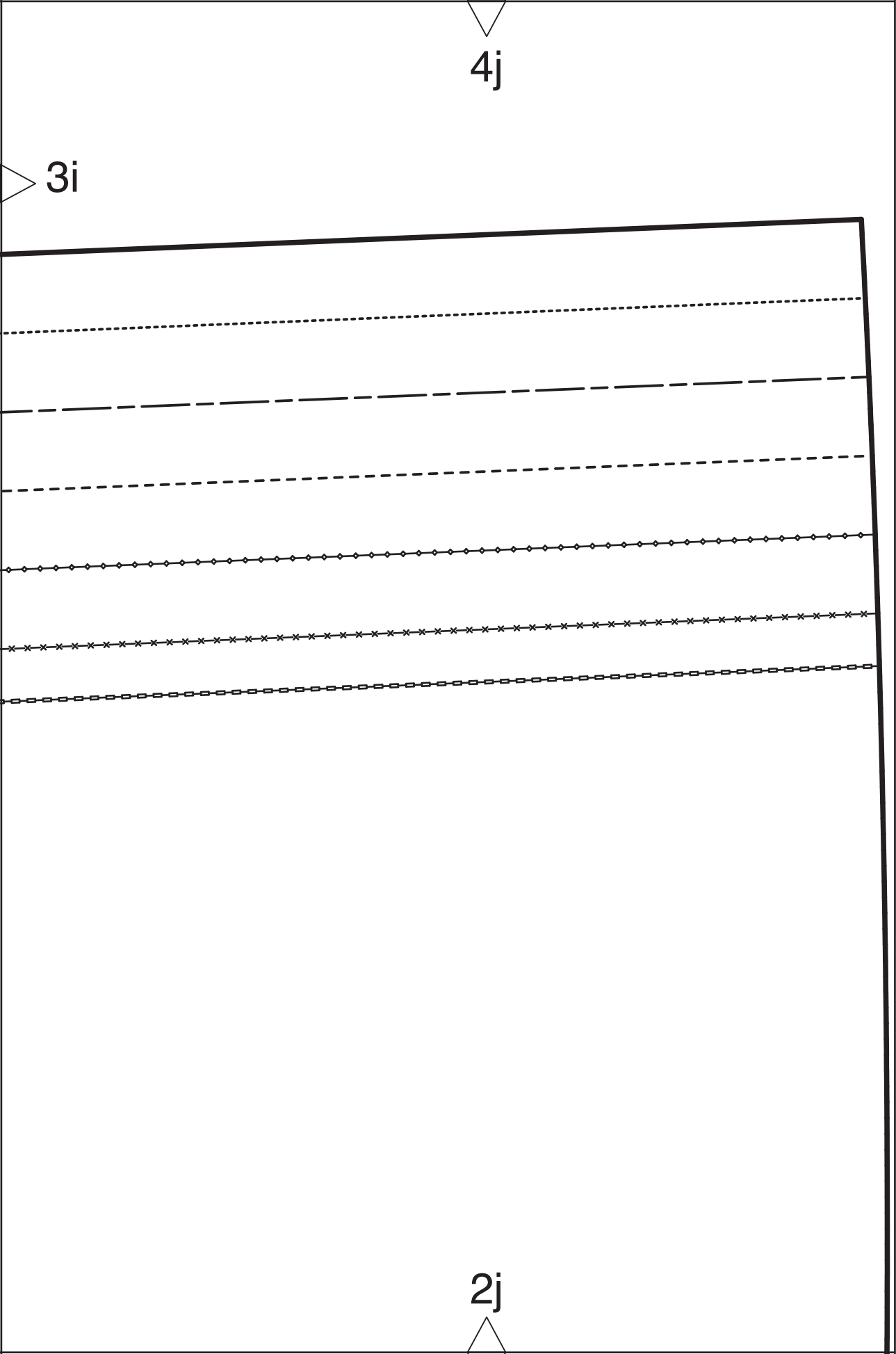
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2f



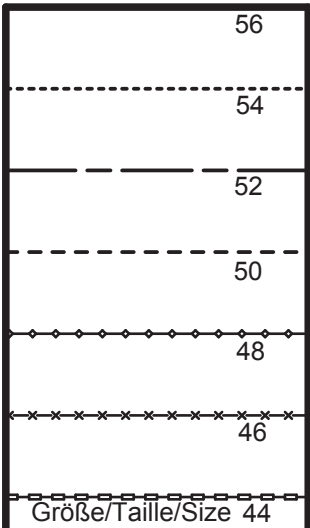




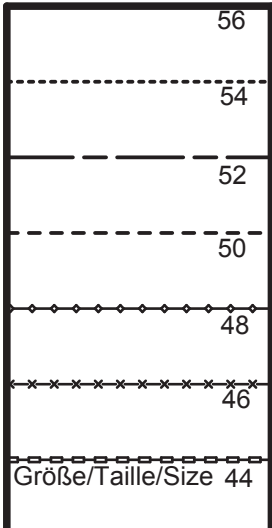




6a



5a



4a



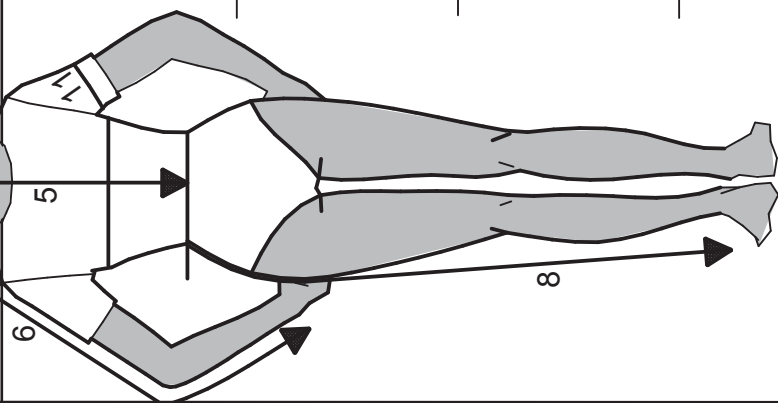
4b

6b

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

5b

5a

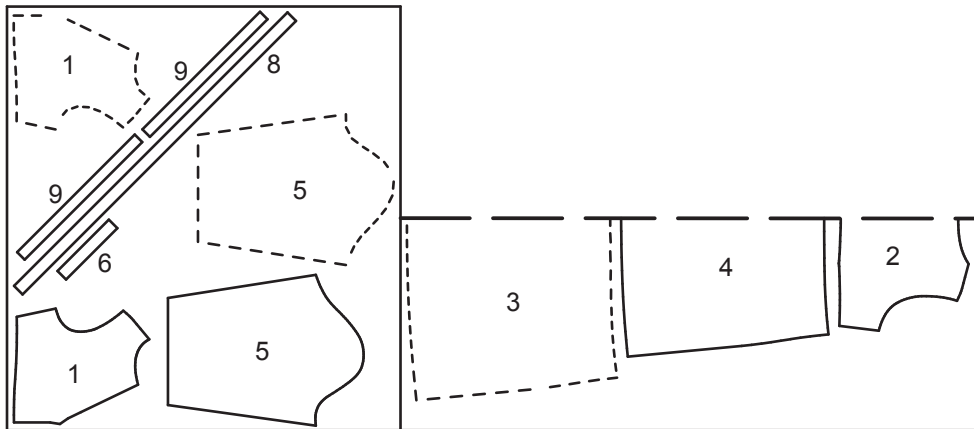


español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmårlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstsöms 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barmkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympäryys 3. Vyötärön ympäryys 4. Lantion ympäryys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympäryys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympäryys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympäryysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

6e

140 CM

B

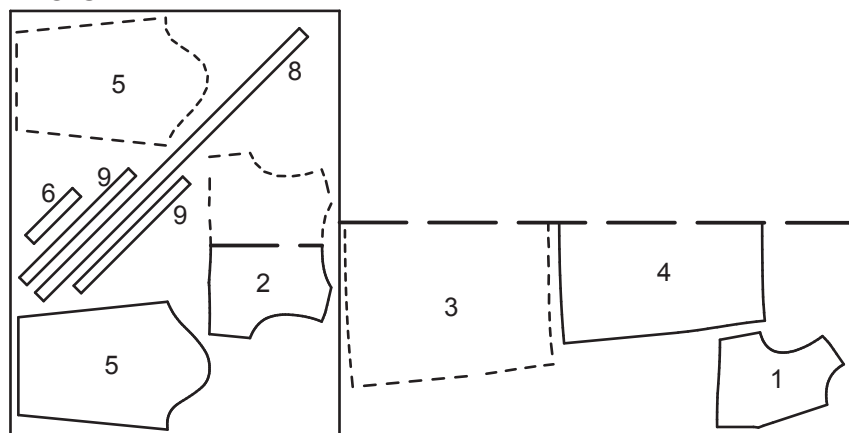


50-56



140 CM

B

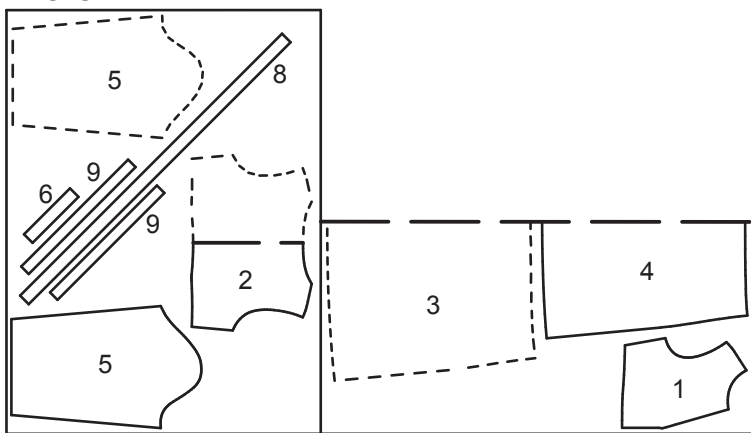


48

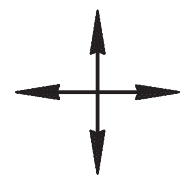


140 CM

B



44+46



5d

4e

5e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
 Symbol for seam and stitching lines.
 Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
 Indicación para líneas de costura y de pespunte
 Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
 Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
 naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
 Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
 Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
 Sømmtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
 КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
 Gather between the stars.
 Tussen de sterretjes rimpelen.
 Embeber entre las estrellas.
 Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
 Ease in between the dots.
 Tussen de stippen verdelen.
 Embeber entre los puntos.
 Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
 Position pleats in direction of arrow.
 Plooien in richting van de pijl leggen.
 Poner los pliegues según la flecha.
 Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
 Symbol indicating the beginning or end of vent.
 Teken voor begin en einde spli.
 Marca para el principio o final de la abertura.
 Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
 Slash
 inknip
 Corte
 Opskæring

Knopfloch
 Buttonhole
 knoopsgat
 Ojal
 Knaphul

Knopf oder Druckknopf
 Button or Snap
 knoop of druckknoop
 Botón o broche de presión
 Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
 See cutting diagrams for straight grain of fabric
 Draadrichting zie knipvoorbeelden
 Dirección del hilo, véanse planos de corte
 Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Hänvisning till söm- och stickningslinjer
 sauma- ja tikkausviivat
 СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
 Arricciare la stoffa fra le stelline.
 Rynka mellan stjärnorna.
 Poimuta tähtien väliltä
 МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
 Molleggiare la stoffa fra i punti.
 Håll in mellan punkterna.
 Syötä pisteiden väliltä.
 МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
 Montare le pieghe in direzione della freccia.
 Lågg vecken i pilriktningen.
 Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
 ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
 Markering för sprundets början eller slut.
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
 МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
 apertura
 Uppklipp
 Aukkomerkki
 ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
 occhiello
 Knapphål
 Napinläpi
 ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
 bottone o automatico
 knapp eller tryckknapp
 Nappi tai painonappi
 ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
 Drittofilo, v. schemi per il taglio
 Trådriktning se tillklipningsplanerna
 Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
 НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6g

5f

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje
talje / vyötärö
TALHA

5g

4g

6h

4h

5h

5g

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / CKPΛΔKΛ

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / CKPΛΔKΛ

6972

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikning / mod stoffold
kankaan taitteesta / сшив ткань



A,B

VORDERE ROCKBAHN
falda anterior / tela gonn davanti /
voorrookbaan / devant jupe /
nederdeelsbrede / hameen etukpl /
kjolvåd fram / forr. nederdeelsbrede
front skirt panel /

3

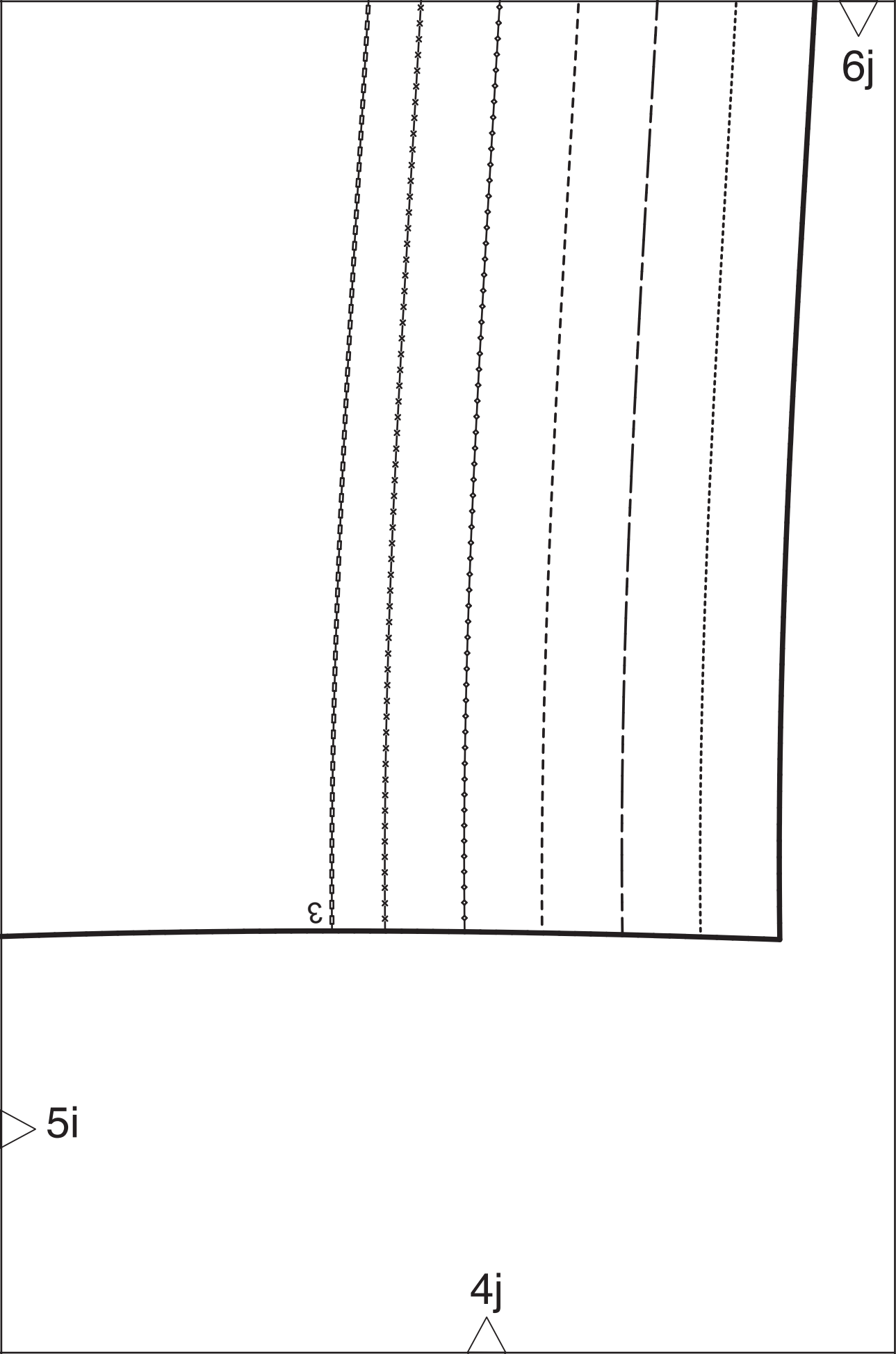
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliege
veck / læg / laskos / складка



5h

5i

4i



B

6972

6

A,B

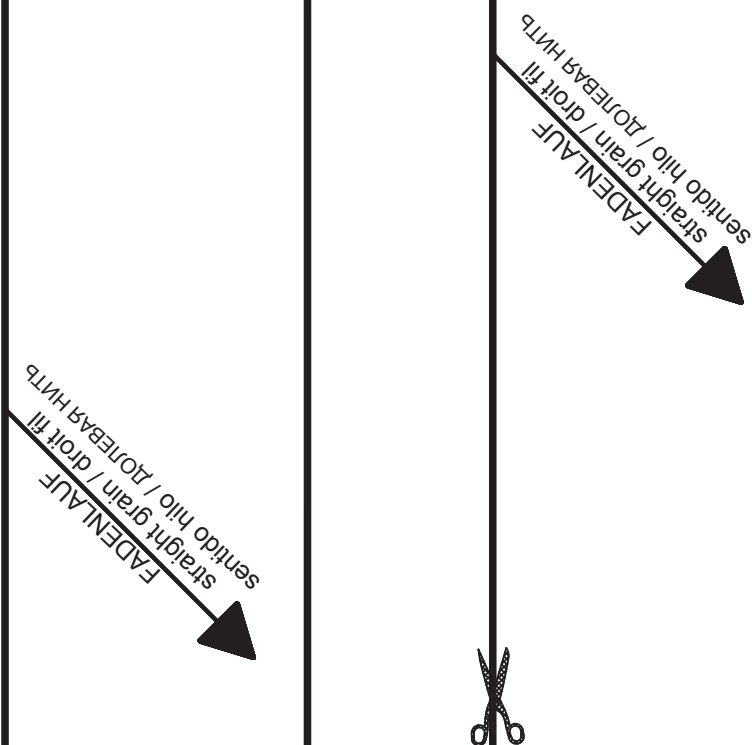
 2x

6972

8a

6a

7a



6972

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygviknigen / mod stofvold
kankaan taitteesta / криз ткани



A,B

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdal / takakpl / спинка

2

8b

6b

7a

7b

8c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här
förånges eller afkortes / pidenä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

7c



7b

6c

8d



7c

VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,söm
förr. midte søm / etukeskikohta sauma
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

7d

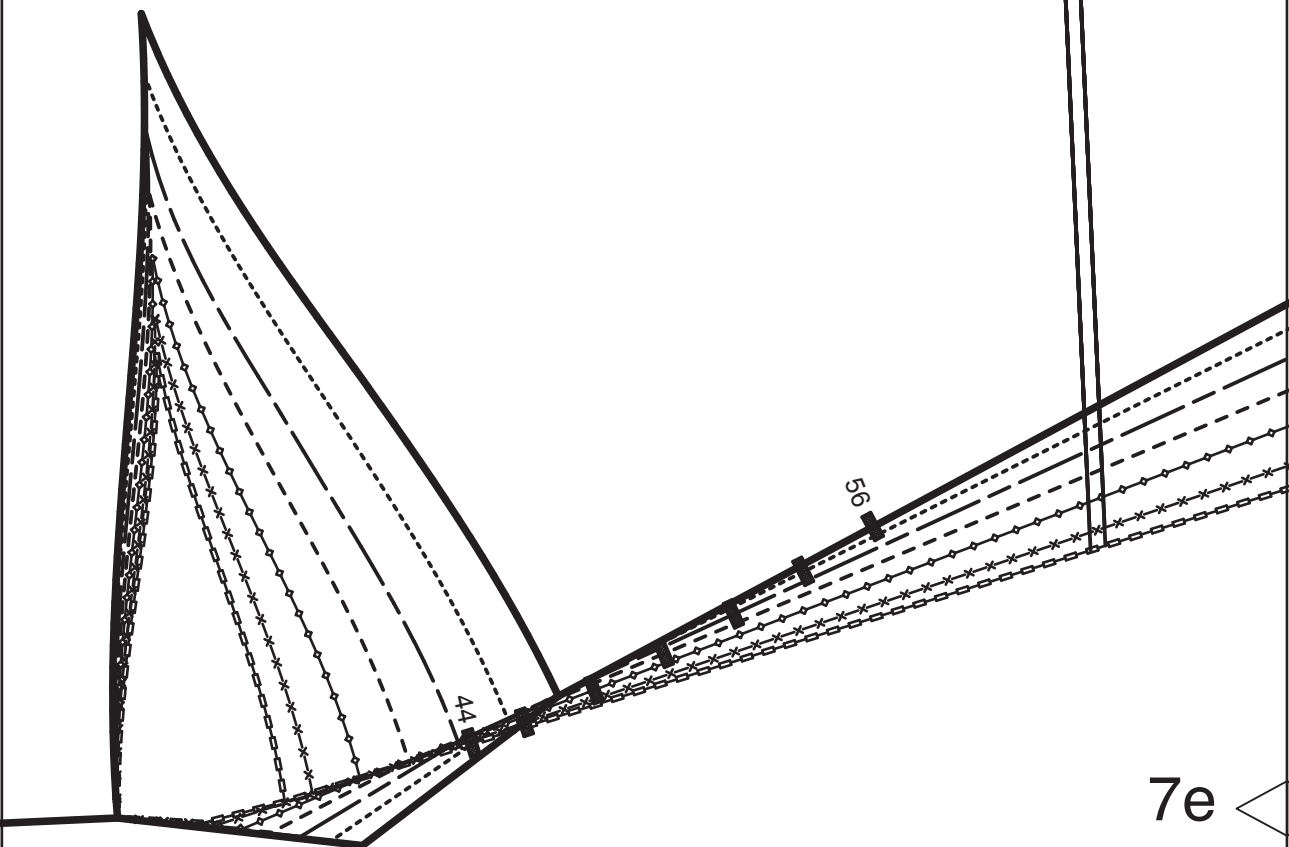
6d

8e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo
sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

ИТЬ



7e

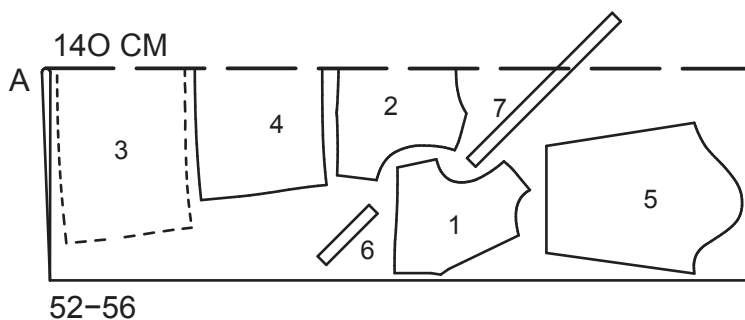
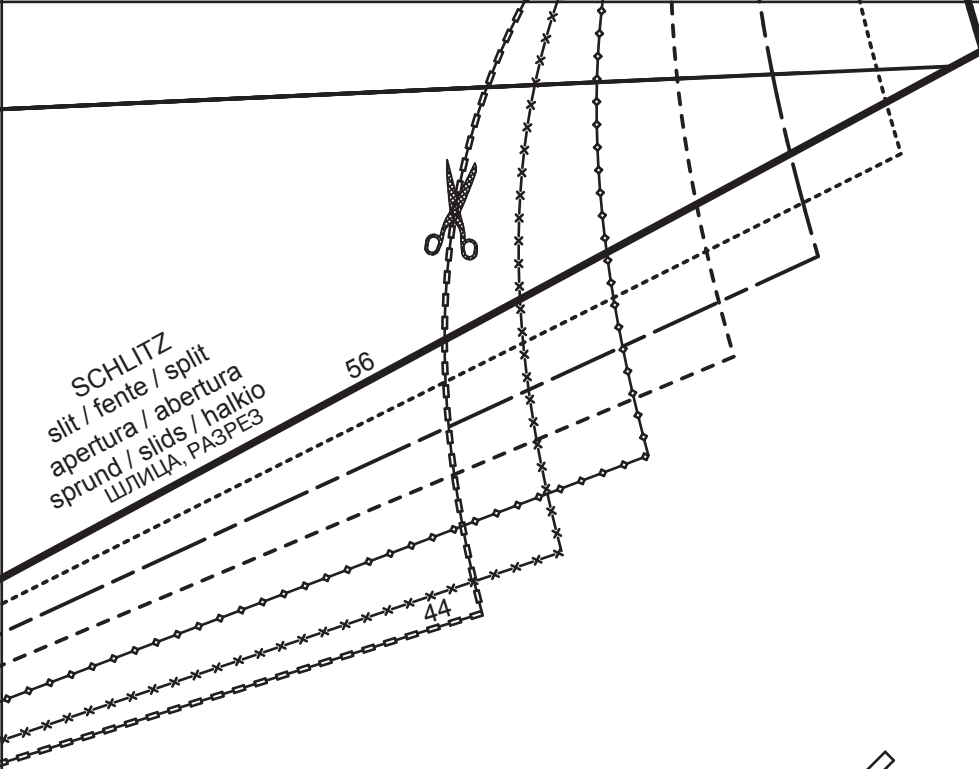
burda®

7d

www.burdastyle.de

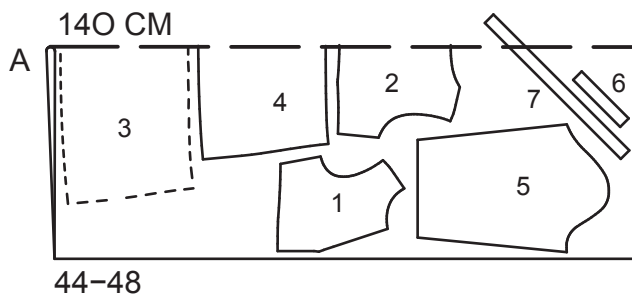
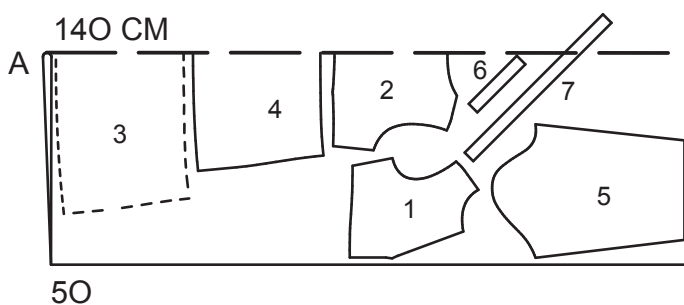
6e

8f



7f

7e



6f

7g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
stofvouw, draadrichting

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
doblez sent.hilo / mitt fram.tygvlkning trådräkting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
forr. midte stoffold trådreting / keskietu kangastaitte langansuunta / линия середины переда стиб долевая нить

8g

6g

7f

8h

A

7g

7h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
föröng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинитъ или укоротитъ

6h

8i

7h

7i

6i

8j

6j

56

54

52

50

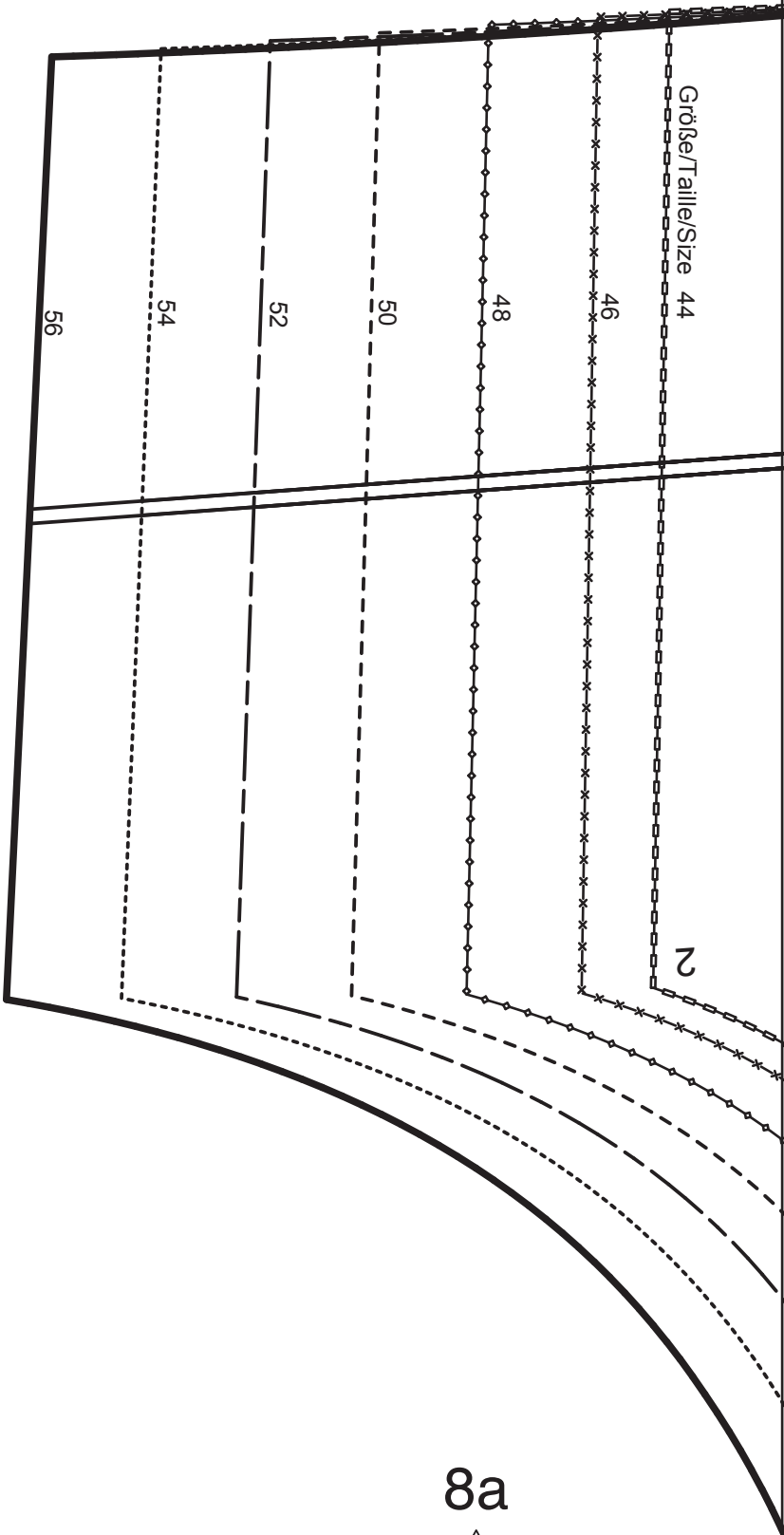
48

46

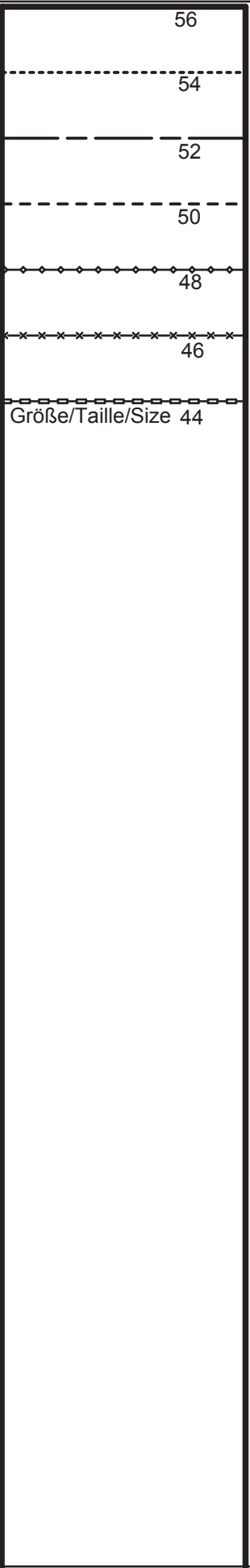
Größe/Taille/Size 44

7i

9a

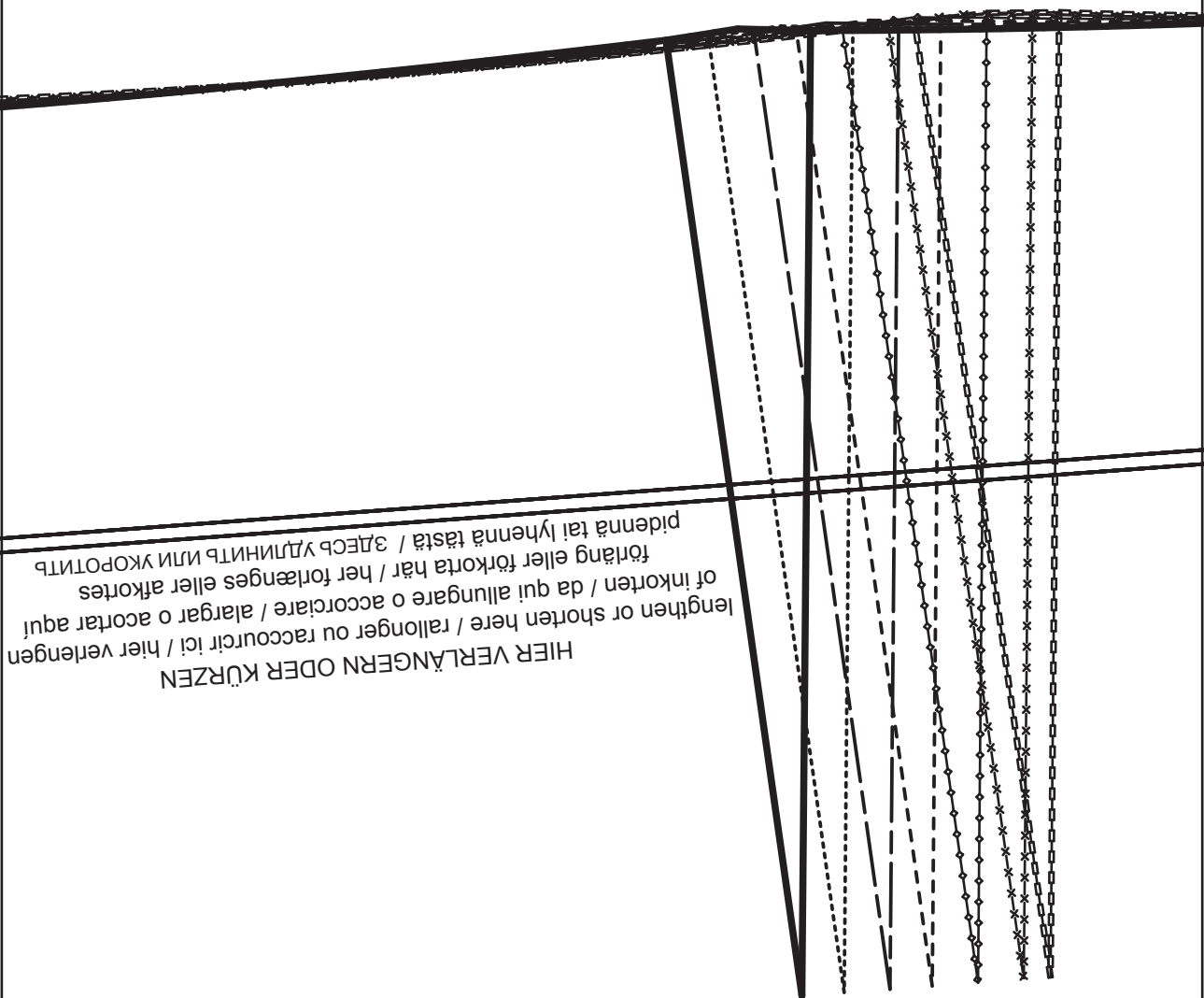


8a

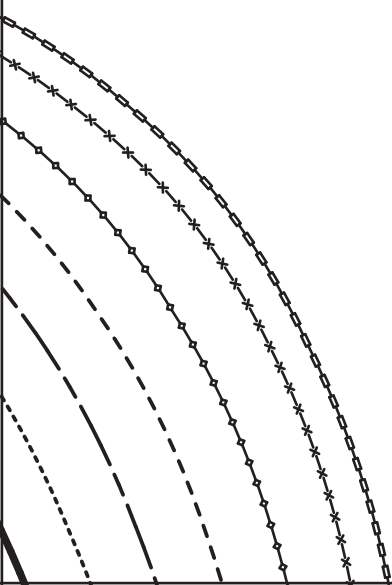


9a

9b



8b



9c

8c

9.

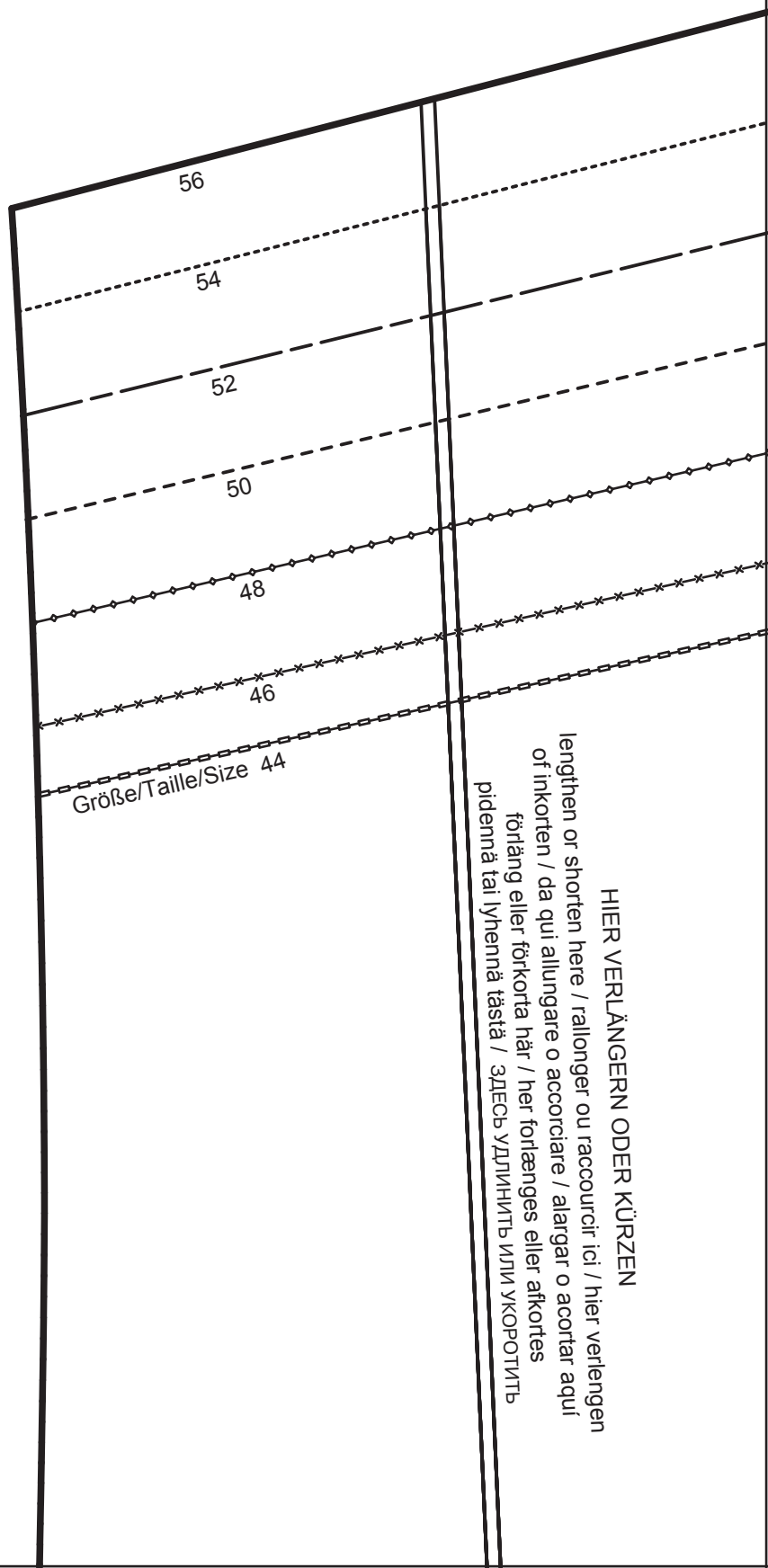
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain
plure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning
keskitaka, kangasäte, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА С ТИВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9b

9c

9d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиняют или укоротят

8d

9e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укорот

9d

2

5

2

5

1

VORDERTEIL

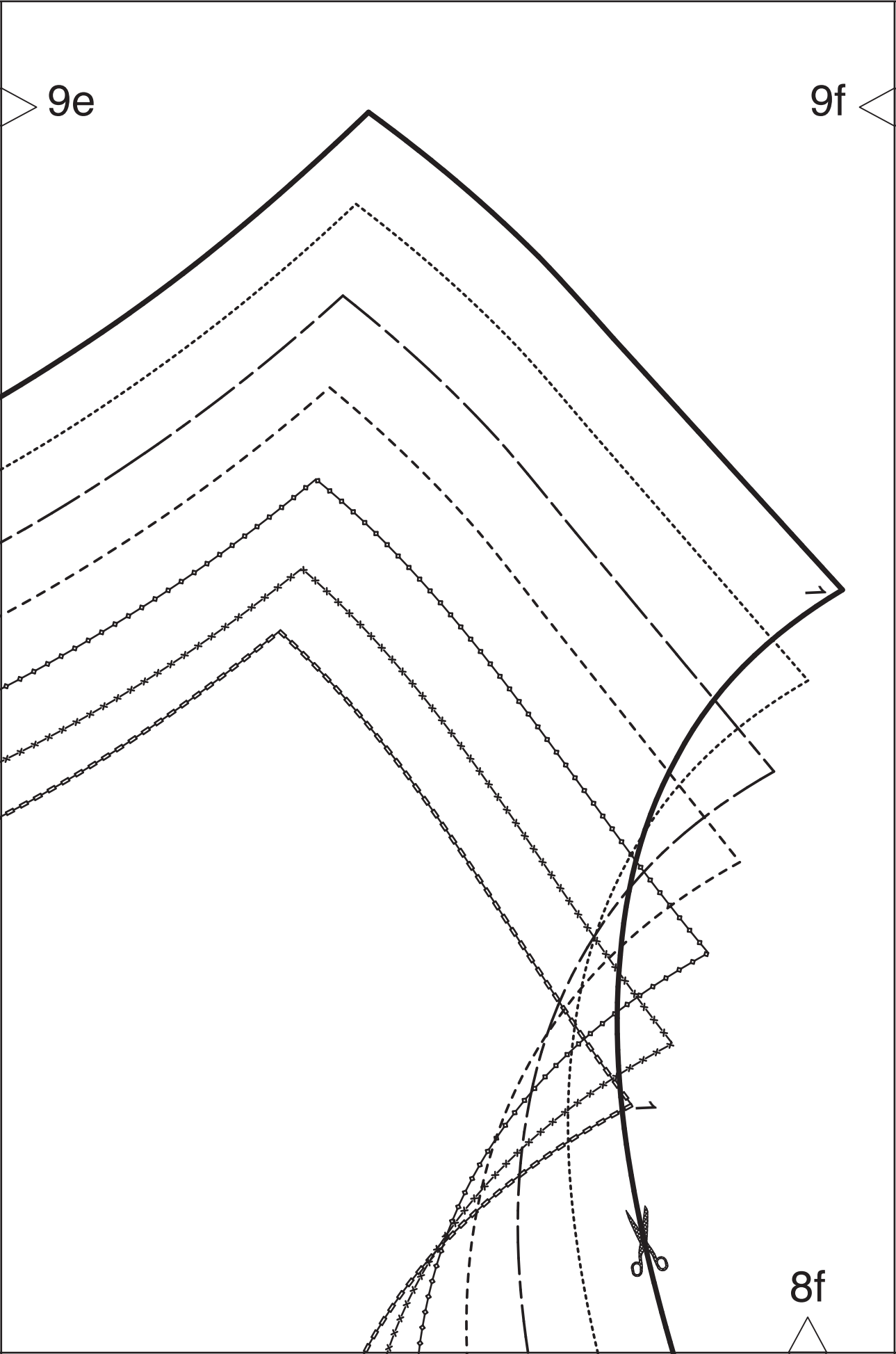
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framsycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕДПОЛОЧКА

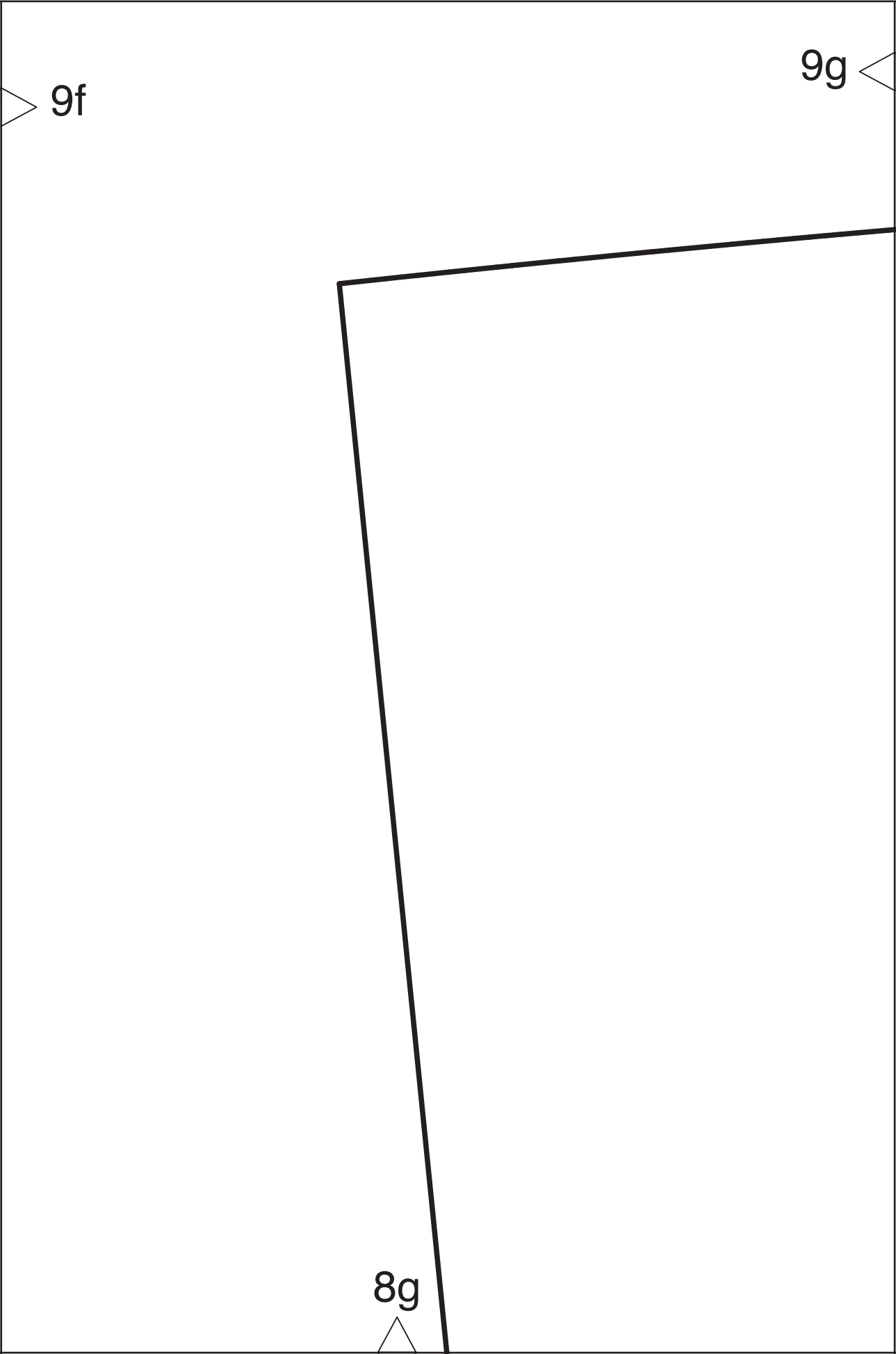
A,B



6972

8

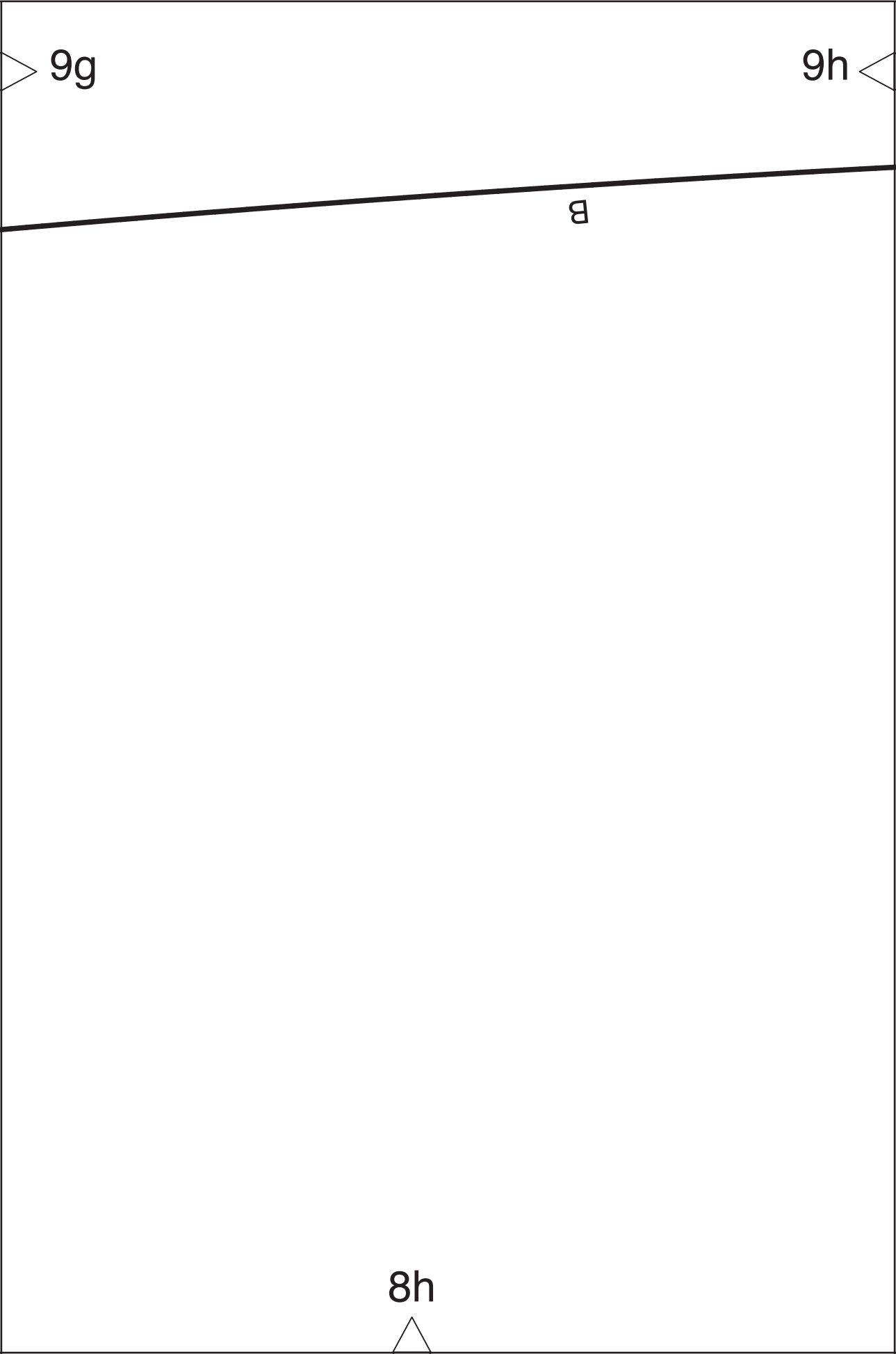


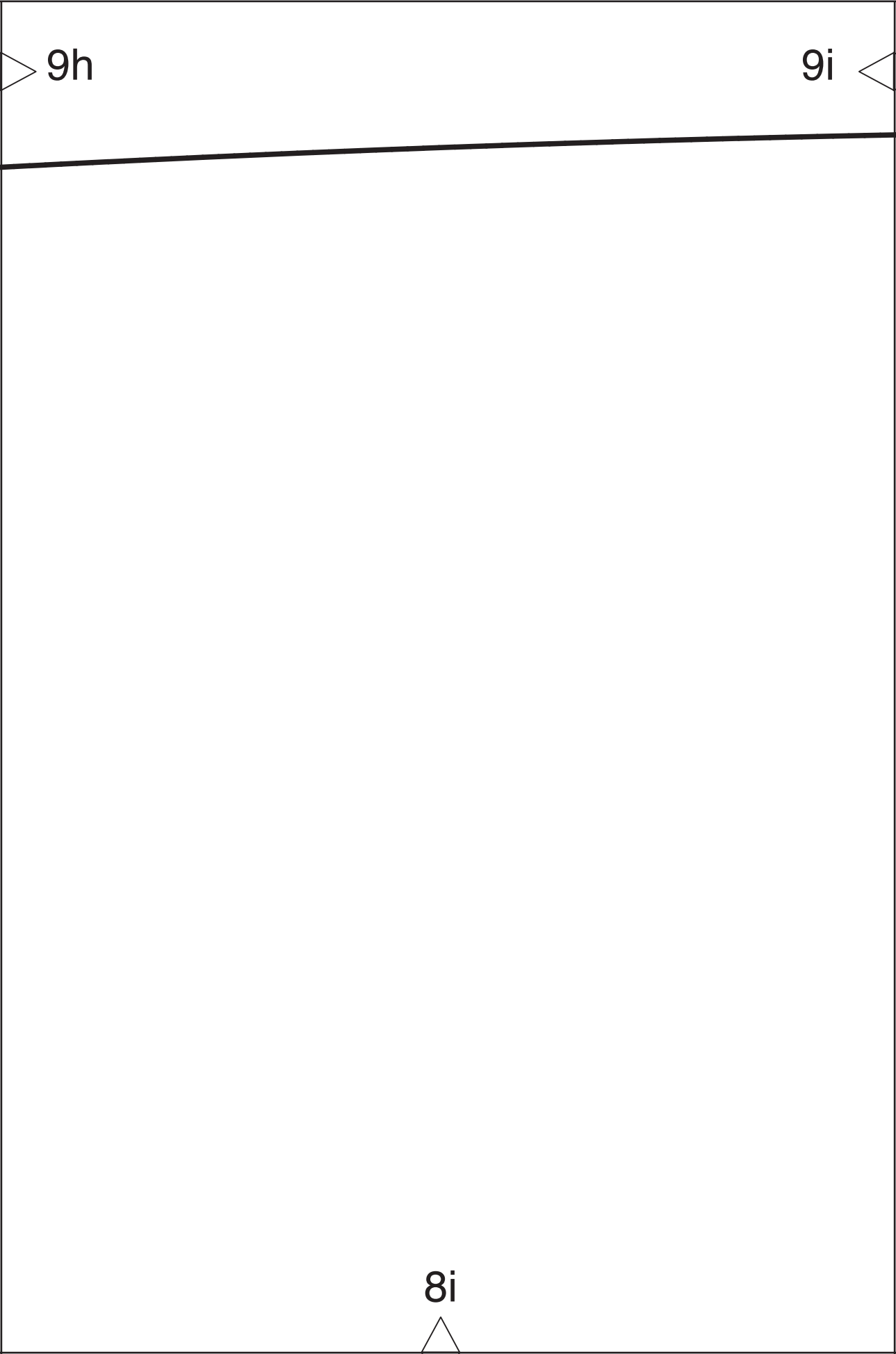


9f

9g

8g





--	--	--	--	--	--	--